叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美女和野兽(beauty And The Beast) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美女和野兽(Beauty and the Beast)
第1/1页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [kə'lekʃ(ə)n] .
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection .
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [faɪl] .
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred file .
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选 文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click on any of the filenumbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])
19967 (An illustrated HTML file)
- (一个 插图 HTML 文件)

19967（一个带插图的 HTML 文件）

- ([æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])
23311 (An illustrated HTML file)
- (一个 插图 HTML 文件)

23311（一个带插图的 HTML 文件）

- ([ə; eɪ] [pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])
7074 (A Plain HTML file)
- (一个 清楚的 HTML 文件)

7074（纯 HTML 文件）

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[ə; eɪ] [teɪl]
A TALE
一个 故事

一个故事

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
FOR THE ENTERTAINMENT OF
为了 这 娱乐 的

为了娱乐

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ridər] .
JUVENILE READERS .
少年 读者 .

少儿读物。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Ornamented with Elegant Engravings .
装饰 和 优雅的 雕刻 .

饰以精美雕刻。

[baɪ] [mə'riː] [ˌel'iː] [prɪns] [diː] ['bəʊmɒnt]
by Marie Le Prince de Beaumont
经过 玛丽 乐 王子 德 博蒙特

作者：玛丽·勒·博蒙王子

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['frʌntɪspiːs]
[Illustration : FRONTISPIECE
[插图 : 卷首插图

【插图：卷首插图】

[ðə; ði] [biːst] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]]
The Beast Attacking the Merchant]
这 兽 攻击 这 商人]

野兽袭击商人

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [biːst] .
THE BEAST .
这 兽 .

野兽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [θriː] [sʌnz] ,
There was once a very rich merchant , who had six children , three sons ,
那里 曾是 一次 一个 非常 富有的 商人 , WHO 有 六 孩子们 , 三 儿子们 ,

从前有一个非常富有的商人，他有六个孩子，三个儿子，

[ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and three daughters ; being a man of sense , he spared no cost for their
和 三 女儿们 ; 存在 一个 男人 的 感觉 , 他 幸存 不 成本 为了 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

还有三个女儿；他是个很有见识的人，不惜一切代价供她们读书。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] .
but gave them all kinds of masters .
但 给予 他们 全部 种类 的 大师 .

但却给了他们各种各样的主人。

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [wen] [ʃiː; ʃi]
His daughters were extremely handsome , especially the youngest ; when she
他的 女儿们 是 极其 英俊的 , 尤其 这 最小的 ; 什么时候 她
[wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , ['evri] ['bɒdi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
was little , every body admired her ,
曾是 小的 , 每一个 身体 钦佩 她 ,

他的女儿们都非常漂亮，尤其是最小的女儿；她小时候，人人都喜欢她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ; [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,
and called her The little Beauty ; so that , as she grew up ,
和 称为 她 这 小的 美丽 ; 所以 那 , 作为 她 生长 向上 ,

于是，她被称作"小美人"；因此，随着她长大，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['veri] ['dʒeləs] .
she still went by the name of Beauty , which made her sisters very jealous .
她 仍然 去 经过 这 姓名 的 美丽 , 哪个 制成 她 姐妹 非常 嫉妒的 .

她仍然沿用"美女"这个名字，这让她的姐妹们非常嫉妒。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
The youngest , as she was handsome , was also better than her
这 最小的 , 作为 她 曾是 英俊的 , 曾是 还 更好的 比 她
['sɪstəz] .
sisters .
姐妹 .

最小的妹妹因为长相漂亮，也比她的姐姐们更优秀。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
The two eldest had a great deal of pride , because they were rich .
这 二 长子 有 一个 伟大的 交易 的 自豪 , 因为 他们 是 富有的 .

两个年纪最大的孩子非常骄傲，因为他们家境富裕。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [eəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['vɪzɪt] ['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] - [d'ɔːtəz] ,
They gave themselves ridiculous airs , and would not visit other merchants ' daughters ,
他们 给予 他们自己 荒谬的 播出 , 和 会 不是 访问 其他 商人 - 女儿们 ,

他们摆出一副可笑的姿态，而且不愿拜访其他商人的女儿。

[nɔː(r)] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
nor keep company with any but persons of quality .
也不 保持 公司 和 任何 但 人 的 质量 .

只与有身份的人交往。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ə'pɒn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [bɔːlz] , [pleɪz] , ['kɔnsəts] ,
They went out every day upon parties of pleasure , balls , plays , concerts ,
他们 去 出去 每一个 天 之上 各方 的 乐趣 , 球 , 演出 , 音乐会 ,

他们每天都外出参加各种娱乐活动，如舞会、戏剧、音乐会等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] ,
etc . and laughed at their youngest sister ,
ETC . 和 笑了 在 他们的 最小的 姐姐 ,

等等，并嘲笑他们最小的妹妹，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] .
because she spent the greatest part of her time in reading good books .
因为 她 花费 这 最 部分 的 她 时间 在 阅读 好的 图书 .

因为她把大部分时间都花在了阅读好书上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ,
As it was known that they were to have great fortunes ,
作为 它 曾是 已知 那 他们 是 到 有 伟大的 财富 ,

人们都知道他们将来会拥有巨大的财富，

['sevrəl] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst]
several eminent merchants made their addresses to them ; but the two eldest
一些 杰出 商人 制成 他们的 地址 到 他们 ; 但 这 二 长子
[sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ,
said they would never marry ,
说 他们 会 绝不 结婚 ,

几位知名商人向他们求婚；但两位年长者表示他们永远不会结婚。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [djuːk] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɜːl] [æt; ət] [liːst] .
unless they could meet with a Duke , or an Earl at least .
除非 他们 可以 见面 和 一个 公爵 ， 或者 一个 伯爵 在 至少 .

除非他们能见到一位公爵，或者至少是一位伯爵。

['bjuːti] ['veri] ['sɪvəli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Beauty very civilly thanked them that courted her ,
美丽 非常 文明地 谢谢 他们 那 求爱 她 ,

美女彬彬有礼地向追求她的人表示了谢意。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] ['mæri] ,
and told them she was too young yet to marry ,
和 讲述 他们 她 曾是 也 年轻的 然而 到 结婚 ,

她告诉他们自己年纪太小，还不能结婚。

[bʌt; bət] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [lɒŋgə(r)] .
but chose to stay with her father a few years longer .
但 选择 到 停留 和 她 父亲 一个 很少 年 更长 .

但她选择继续和父亲一起生活几年。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] ,
All at once the merchant lost his whole fortune ,
全部 在 一次 这 商人 丢失的 他的 所有的 财富 ,

商人一下子失去了所有财产。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [təʊld]
excepting a small country - house at a great distance from town , and told
除外 一个 小的 国家 - 房子 在 一个 伟大的 距离 从 镇 , 和 讲述
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

除了远离城镇的一栋乡村小房子之外，他还告诉孩子们：

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [məʊst] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .
with tears in his eyes , they most go there and work for their living .
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 他们 最多 去 那里 和 工作 为了 他们的 活的 .

他眼含热泪，说他们必须去那里工作谋生。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
The two eldest answered , that they would not leave the town , for they had
这 二 长子 回答 , 那 他们 会 不是 离开 这 镇 , 为了 他们 有
['sevrəl] ['lʌvəz] ,
several lovers ,
一些 恋人 ,

两个年纪最大的回答说，他们不会离开这座城镇，因为他们各自都有情人。

[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
who they were sure would be glad to have them , though they had
WHO 他们 是 当然 会 是 高兴的 到 有 他们 , 尽管 他们 有
[nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ;
no fortune ;
不 财富 ;

他们确信对方会很高兴收留他们，尽管他们一无所有；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [slait] [ænd; ənd] [fə'sʊk]
but in this they were mistaken , for their lovers slighted and forsook
但 在 这 他们 是 错误 , 为了 他们的 恋人 轻视 和 放弃
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒvəti] .
them in their poverty .
他们 在 他们的 贫困 .

但他们错了，因为他们的爱人在他们贫困时冷落并抛弃了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'lʌvɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praɪd] , ['evri] ['bɒdi] [sed] ,
As they were not beloved on account of their pride , every body said ,
作为 他们 是 不是 心爱 在 帐户 的 他们的 自豪 , 每一个 身体 说 ,

由于他们骄傲自大，不受人爱戴，所以每个人都说：

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [praɪd] ['hʌmb(ə)ld] ,
" they do not deserve to be pitied , we are glad to see their pride humbled ,
" 他们 做 不是 应得 到 是 可怜的 , 我们 是 高兴的 到 看 他们的 自豪 谦卑 ,

“他们不值得同情，我们很高兴看到他们的傲慢被挫败。”

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['kwɒləti] [eəz] [ɪn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['deəri] .
let them go and give themselves quality airs in milking the cows and minding their dairy .
让 他们 去 和 给 他们自己 质量 播出 在 挤奶 这 牛 和 介意 他们的 奶制品 .

让他们去吧，让他们在挤牛奶、照料奶牛场的时候，摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] , (['ædɪd] [ðeɪ] ,) [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
But , (added they ,) we are extremely concerned for Beauty , she was such a charming ,
但 , (额外 他们 ,) 我们 是 极其 担心的 为了 美丽 , 她 曾是 这样的 一个 迷人 ,

但是，（他们补充说，）我们非常担心贝蒂，她那么迷人，

[swiːt] - ['tempəd] ['kriːtʃə(r)] , [spəʊk] [səʊ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
sweet - tempered creature , spoke so kindly to poor people , and was of such an affable , obliging disposition .
甜的 - 淬火 生物 , 辐 所以 亲切地 到 贫穷的 人们 , 和 曾是 的 这样的 一个 和蔼可亲 , 乐于助人 处置 .

他性情温和，对穷人和蔼可亲，为人友善乐于助人。

" [neɪ] , ['sevrəl] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] ;
" Nay , several gentlemen would have married her , though they knew she had not a penny ;
" 不 , 一些 先生们 会 有 已婚 她 , 尽管 他们 知道 她 有 不是 一个 一分钱 ;

“不，有好几位绅士都愿意娶她，尽管他们知道她身无分文；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
but she told them she could not think of leaving her poor father in his misfortunes ,
但 她 讲述 他们 她 可以 不是 思考 的 离开 她 贫穷的 父亲 在 他的 不幸 ,

但她告诉他们，她无法想象抛下可怜的父亲独自承受苦难。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm] .
but was determined to go along with him into the country to comfort and attend him .
但 曾是 决定 到 去 沿着 和 他 进入 这 国家 到 舒适 和 出席 他 .

但他决心陪他一起进国去安慰和照顾他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bjuːti] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] ['sædli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Poor Beauty at first was sadly grieved at the loss of her
贫穷的 美丽 在 第一的 曾是 令人遗憾的是 伤心 在 这 损失 的 她
['fɔːtʃuːn] ;
fortune ;
财富 ;

可怜的贝蒂起初对失去财产感到非常悲伤；

" [bʌt; bət] , ([ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,) [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][kraɪ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
" but , (she said to herself ,) were I to cry ever so much ,
" 但 , (她 说 到 她自己 ,) 是 我 到 哭 曾经 所以 很多 ,

"但是，（她对自己说，）如果我哭得那么厉害，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [θɪŋz] ['betə(r)] , [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
that would not make things better , I must try to make myself happy without a
那 会 不是 制作 事物 更好的 , 我 必须 尝试 到 制作 我 快乐的 没有 一个
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

那样做并不会让事情变得更好，我必须努力让自己在没有财富的情况下也能快乐起来。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] - [haʊs] ,
" When they came to their country - house ,
" 什么时候 他们 来了 到 他们的 国家 - 房子 ,

"当他们来到乡间别墅时，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ]
the merchant and his three sons applied themselves to husbandry and tillage
这 商人 和 他的 三 儿子们 应用 他们自己 到 畜牧业 和 耕作
;
;
;

商人及其三个儿子从事农业耕作；

[ænd; ənd] ['bjuːti] [rəʊz] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and Beauty rose at four in the morning , and made haste to have the
和 美丽 玫瑰 在 四 在 这 早晨 , 和 制成 匆忙 到 有 这
[haʊs] [kliːn] ,
house clean ,
房子 干净的 ,

贝蒂凌晨四点就起床了，急忙把房子打扫干净。

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
and breakfast ready for the family .
和 早餐 准备好 为了 这 家庭 .

早餐已为全家准备好。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
In the beginning she found it very difficult ,
在 这 开始 她 成立 它 非常 难的 ,

起初她觉得非常困难，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
for she had not been used to work as a servant ;
为了 她 有 不是 到过 用过的 到 工作 作为 一个 仆人 ;

因为她以前从未做过佣人；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [h'ɛlθɪɛ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
but in less than two months she grew stronger and healthier than ever .
但 在 较少的 比 二 几个月 她 生长 更强 和 更健康 比 曾经 .

但不到两个月，她就变得比以往任何时候都更强壮、更健康了。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [riːd] , [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] ,

After she had done her work , she read , played on the harpsichord ,

后 她 有 完毕 她 工作 ， 她 读 ， 玩 在 这 羽管键琴 ，

她做完工作后，就读书、弹奏大键琴。

[ɔː(r)] [els] [sʌŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [spʌn] .

or else sung whilst she spun .

或者 别的 唱 而 她 旋转 .

或者一边纺纱一边唱歌。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ;

On the contrary , her two sisters did not know how to spend their time ;

在 这 相反 ， 她 二 姐妹 做过 不是 知道 如何 到 花费 他们的 时间 ；

相反，她的两个姐姐却不知道如何消磨时间；

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [ten] , [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔːntə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,

they got up at ten , and did nothing but saunter about the whole day ,

他们 得到 向上 在 十 ， 和 做过 没有什么 但 溜达 关于 这 所有的 天 ，

他们十点起床，整天闲逛，什么也不做。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

lamenting the loss of their fine clothes and acquaintance .

哀叹 这 损失 的 他们的 美好的 衣服 和 熟人 .

他们为失去华服和朋友而感到惋惜。

" [duː; də] [bʌt; bət] [siː] ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] , ([sed] [ðeɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,) [wɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

" Do but see our youngest sister , (said they one to the other ,) what a poor ,

" 做 但 看 我们的 最小的 姐姐 ， (说 他们 一 到 这 其他 ，) 什么 一个 贫穷的 ，

"你们看看我们最小的妹妹，（她们彼此说道，）多么可怜啊，

['stjuːpɪd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

stupid mean - spirited creature she is , to be contented with such an unhappy situation .

愚蠢的 意思是 - 精神抖擞 生物 她 是 ， 到 是 满足 和 这样的 一个 不开心 情况 .

她真是个愚蠢又刻薄的家伙，竟然会安于这种不幸的处境。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ;

" The good merchant was of a quite different opinion ;

" 这 好的 商人 曾是 的 一个 相当 不同的 观点 ；

"这位善良的商人却持完全不同的意见；

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['bjuːti] [aʊt] - [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

he knew very well that Beauty out - shone her sisters , in her person as well as her mind ,

他 知道 非常 出色地 那 美丽 出去 - 闪耀 她 姐妹 ， 在 她 人 作为 出色地 作为 她 头脑 ，

他非常清楚，贝蒂无论在容貌还是才智上都胜过她的姐妹们。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mɪləti] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

and admired her humility , industry , and patience ;

和 钦佩 她 谦逊 ， 行业 ， 和 耐心 ；

他钦佩她的谦逊、勤奋和耐心；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [nɒt]['əʊnli][left][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
for her sisters not only left her all the work of the house to
为了 她 姐妹 不是 仅有的 左边 她 全部 这 工作 的 这 房子 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

因为她的姐妹们不仅把所有的家务活都留给了她,

[bʌt; bət] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
but insulted her every moment .
但 受辱 她 每一个 片刻 .

但他却无时无刻不在侮辱她。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['brekfəst]]
[Illustration : Beauty Making the Family's Breakfast]
[插图 : 美丽 制作 这 家庭的 早餐]

【插图:美女为家人准备早餐】

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
The family had lived about a year in this retirement , when the merchant
这 家庭 有 居住地 关于 一个 年 在 这 退休 , 什么时候 这 商人
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
received a letter ,
已收到 一个 信 ,

这家人退休后生活了大约一年,这时商人收到了一封信。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fekts] , [wɒz; wəz]
with an account that a vessel , on board of which he had effects , was
和 一个 帐户 那 一个 血管 , 在 木板 的 哪个 他 有 效果 , 曾是
['seɪfli] [ə'raɪvd] .
safely arrived .
安全 到达的 .

据记载,他所携带物品的船只已安全抵达。

[ðɪs] [njuːz] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [d'ɔːtəz] ,
This news had liked to have turned the heads of the two eldest daughters ,
这 消息 有 喜欢 到 有 转向 这 头部 的 这 二 长子 女儿们 ,

这条消息似乎引起了两个大女儿的注意。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['flætəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ;
who immediately flattered themselves with the hopes of returning to town ;
WHO 立即地 受宠若惊 他们自己 和 这 希望 的 返回 到 镇 ;

他们立刻自以为是地希望能够返回镇上;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ;
for they were quite weary of a country life ;
为了 他们 是 相当 厌倦 的 一个 国家 生活 ;

因为他们已经厌倦了乡村生活;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] ,
and when they saw their father ready to set out ,
和 什么时候 他们 锯 他们的 父亲 准备好 到 放 出去 ,

当他们看到父亲准备出发时,

[ðeɪ] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [njuː] [gaʊnz] , [kæps] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)]
they begged of him to buy them new gowns , caps , rings , and all manner
他们 乞求 的 他 到 买 他们 新的 礼服 , 帽子 , 戒指 , 和 全部 方式
[ɒv; əv] ['traɪflz] ;
of trifles ;
的 琐事 ;

他们恳求他给他们买新长袍、帽子、戒指和各种小玩意儿;

[bʌt; bət] ['bju:ti] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

but Beauty asked for nothing , for she thought to herself ,

但 美丽 问 为了 没有什么 , 为了 她 想法 到 她自己 ,

但贝蒂什么也没要求，因为她心想：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʊd] [skeəs] [bi:; bi]

that all the money her father was going to receive would scarce be

那 全部 这 钱 她 父亲 曾是 去 到 收到 会 稀少 是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['evri] [θɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['wɒntɪd] .

sufficient to purchase every thing her sisters wanted .

充足的 到 购买 每一个 事物 她 姐妹 通缉 .

她父亲即将得到的钱几乎不够买下她姐妹们想要的一切东西。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['bju:ti] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

" What will you have , Beauty ? " said her father .

" 什么 将要 你 有 , 美丽 ? " 说 她 父亲 .

“宝贝，你想吃什么？”她父亲问道。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , (['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] ,

" Since you are so kind as to think of me , (answered she ,

" 自从 你 是 所以 种类 作为 到 思考 的 我 , (回答 她 ,

“既然你这么好心，还想着我，”她回答说，“

) [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [nʌn] [grəʊ] [ˌhɪərə'baʊts] ,

) be so kind as to bring me a rose , for as none grow hereabouts ,

) 是 所以 种类 作为 到 带来 我 一个 玫瑰 , 为了 作为 没有任何 生长 附近 ,

请您好心送我一朵玫瑰，因为这附近没有玫瑰生长。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['reərəti] .

they are a kind of rarity .

他们 是 一个 种类 的 稀有性 .

它们是一种稀有物种。

" [nɒt] [ðæt] ['bju:ti] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

" Not that Beauty cared for a rose , but she asked for something ,

" 不是 那 美丽 关心 为了 一个 玫瑰 , 但 她 问 为了 某物 ,

“并非贝儿喜欢玫瑰，但她确实想要点什么。”

[lest] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [kən'dʌkt] ,

lest she should seem by her example to condemn her sisters ' conduct ,

免得 她 应该 似乎 经过 她 例子 到 谴责 她 姐妹 - 执行 ,

以免她以身作则，让人觉得她在谴责她姐妹们的行为。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][tu:; tə] [lʊk] [pə'tɪkjələ(r)] .

who would have said she did it only to look particular .

WHO 会 有 说 她 做过 它 仅有的 到 看 特别的 .

谁会想到她这样做只是为了显得与众不同呢?

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

The good man went on his journey ; but when he came there ,

这 好的 男人 去 在 他的 旅行 ; 但 什么时候 他 来了 那里 ,

这位好人踏上了他的旅程；但是当他到达那里时，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lɔ:] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪz] ,

they went to law with him about the merchandize ,

他们 去 到 法律 和 他 关于 这 商品 ,

他们就商品问题与他上了法庭。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnz] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ,

and after a great deal of trouble and pains to no purpose ,

和 后 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 疼痛 到 不 目的 ,

费了九牛二虎之力却毫无结果之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
he came back as poor as before .
他 来了 后退 作为 贫穷的 作为 前 .

他回来的时候和以前一样穷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
He was within thirty miles of his own house ,
他 曾是 之内 三十 英里 的 他的 自己的 房子 ,

他当时距离自己家不到三十英里。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,
thinking on the pleasure he should have in seeing his children again ,
思维 在 这 乐趣 他 应该 有 在 看到 他的 孩子们 再次 ,

想到再次见到孩子们该有多么高兴，

[wen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] .
when going through a large forest he lost himself .
什么时候 去 通过 一个 大的 森林 他 丢失的 他自己 .

他在穿过一片大森林时迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəʊd] ['terəbli] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] ,
It rained and snowed terribly , besides , the wind was so high ,
它 下雨了 和 下雪了 可怕 , 除了 , 这 风 曾是 所以 高的 ,

雨雪交加，风也很大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [twaɪs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
that it threw him twice off his horse ; and night coming on ,
那 它 扔 他 两次 离开 他的 马 ; 和 夜晚 未来 在 ,

它两次把他从马上摔下来；夜幕降临，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
he began to apprehend being either starved to death with cold and hunger ,
他 开始 到 逮捕 存在 任何一个 饥饿 到 死亡 和 寒冷的 和 饥饿 ,

他开始担心自己会冻死饿死，

[ɔː(r)] [els] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] , [huːm] [hiː; hi] [hɜːd] ['haʊlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
or else devoured by the wolves , whom he heard howling all around him ,
或者 别的 吞噬 经过 这 狼 , 谁 他 听到 嚎叫 全部 大约 他 ,

否则就会被他周围嚎叫的狼群吞噬。

[wen] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɒv; əv] [triːz] ,
when , on a sudden , looking through a long walk of trees ,
什么时候 , 在 一个 突然 , 寻找 通过 一个 长的 走 的 树木 ,

突然间，透过长长的树林向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
he saw a light at some distance , and going on a little farther ,
他 锯 一个 光 在 一些 距离 , 和 去 在 一个 小的 更远 ,

他看到远处有一点光亮，于是又往前走了一段路。

[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .
perceived it came from a palace illuminated from top to bottom .
感知 它 来了 从 一个 宫殿 照明 从 顶部 到 底部 .

人们觉得光线来自一座从上到下灯火通明的宫殿。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'tɜːnd] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd]['heɪstɪd][tuː; tə]
The merchant returned God thanks for this happy discovery , and hasted to
这 商人 返回 上帝 谢谢 为了 这 快乐的 发现 , 和 匆忙 到
[ðə; ði] ['pæləs] ;
the palace ;
这 宫殿 ;

商人对这一意外发现向上帝表达了感谢，并匆匆赶往宫殿；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [kɔ:ts] .
but was greatly surprised at not meeting with anyone in the out - courts .
但 曾是 非常 惊讶 在 不是 会议 和 任何人 在 这 出去 - 法院 .

但令我非常惊讶的是，我没有在法庭外遇到任何人。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['steɪb(ə)l]['əʊpən] , [went] [ɪn] ,
His horse followed him , and seeing a large stable open , went in ,
他的 马 随后 他 , 和 看到 一个 大的 稳定的 打开 , 去 在 ,

他的马跟着他，看到一个敞开的大马厩，便走了进去。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][bəuθ] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fæmɪʃt] ,
and finding both hay and oats , the poor beast , who was almost famished ,
和 寻找 两个都 干草 和 燕麦 , 这 贫穷的 兽 , WHO 曾是 几乎 饥饿 ,

可怜的牲畜几乎饿坏了，却找到了干草和燕麦。

[fel] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] ['veri] ['hɑ:tɪli] .
fell to eating very heartily .
跌倒 到 吃 非常 衷心地 .

他开始狼吞虎咽地吃东西。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ,
The merchant tied him up to the manger , and walked towards the house ,
这 商人 系 他 向上 到 这 马槽 , 和 步行 向 这 房子 ,

商人把他绑在马槽上，然后朝房子走去。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,
where he saw no one , but entering into a large hall , he found a good fire ,
在哪里 他 锯 不 一 , 但 进入 进入 一个 大的 大厅 , 他 成立 一个 好的 火 ,

他到处都没看到人，但走进一个大厅后，却发现里面燃着一堆旺火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['plentɪfəli] [set] [aʊt] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn]['kʌvə(r)][leɪd] .
and a table plentifully set out , with but one cover laid .
和 一个 桌子 大量 放 出去 , 和 但 一 覆盖 铺设 .

桌上摆满了丰盛的食物，但只放了一张餐巾纸。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wet] [kwaɪt] [θru:] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] ,
As he was wet quite through with the rain and snow ,
作为 他 曾是 湿的 相当 通过 和 这 雨 和 雪 ,

他被雨雪淋得浑身湿透了。

[hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə][draɪ][hɪm'self] .
he drew near the fire to dry himself .
他 画 靠近 这 火 到 干燥 他自己 .

他走到火边烘干身上的衣服。

" [ai] [həʊp] , ([sed] [hi:; hi] ,) [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
" I hope , (said he ,) the master of the house , or his servants ,
" 我 希望 , (说 他 ,) 这 掌握 的 这 房子 , 或者 他的 仆人 ,

“我希望（他说），这家的主人，或者他的仆人，

[wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] ;
will excuse the liberty I take ;
将要 原谅 这 自由 我 拿 ;

请原谅我擅自行动；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] .
I suppose it will not be long before some of them appear .
我 认为 它 将要 不是 是 长的 前 一些 的 他们 出现 .

我想用不了多久，他们中的一些人就会出现。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi] [keɪm] :
" He waited a considerable time , till it struck eleven , and still nobody came :
" 他 等待 一个 大量 时间 , 直到 它 击 十一 , 和 仍然 无人 来了 :

他等了很久，直到十一点，还是没有人来：

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
at last he was so hungry that he could stay no longer ,
在 最后的 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 可以 停留 不 更长 ,

最后他饿得实在待不下去了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ['mauθful] , [tremblɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
but took a chicken and ate it in two mouthfuls , trembling all the while .
但 采取 一个 鸡 和 吃 它 在 二 一口一口 , 发抖 全部 这 尽管 .

但他拿起一只鸡，两口就吃完了，吃的时候一直浑身颤抖。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ,
After this , he drank a few glasses of wine , and growing more courageous ,
后 这 , 他 喝 一个 很少 眼镜 的 葡萄酒 , 和 生长 更多的 勇敢 ,

之后，他喝了几杯酒，胆子也越来越大。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [krɒst] [θruː] ['sevrəl] [grænd] [ə'pɑːtmənts] [wɪð]
he went out of the hall , and crossed through several grand apartments with
他 去 出去 的 这 大厅 , 和 交叉 通过 一些 盛大 公寓 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
magnificent furniture ,
壮丽 家具 ,

他走出大厅，穿过几间摆放着华丽家具的宽敞公寓。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
till he came into a chamber , which had an exceeding good bed in it ,
直到 他 来了 进入 一个 房间 , 哪个 有 一个 超过 好的 床 在 它 ,

直到他走进一间房间，房间里有一张非常舒适的床。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
and as he was very much fatigued , and it was past midnight ,
和 作为 他 曾是 非常 很多 疲劳 , 和 它 曾是 过去的 午夜 ,

由于他非常疲惫，而且已经过了午夜，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
he concluded it was best to shut the door , and go to bed .
他 结束 它 曾是 最好的 到 关闭 这 门 , 和 去 到 床 .

他最终决定关上门，上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [weɪkt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
It was ten the next morning before the merchant waked , and as he
它 曾是 十 这 下一个 早晨 前 这 商人 醒来 , 和 作为 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ,
was going to rise ,
曾是 去 到 上升 ,

第二天早上十点，商人才醒过来。正当他准备起床时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he was astonished to see a good suit of clothes in the room of his
他 曾是 惊讶 到 看 一个 好的 套装 的 衣服 在 这 房间 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

他惊讶地发现自己的房间里竟然有一套体面的西装。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [spɔɪld] .
which were quite spoiled .
哪个 是 相当 被宠坏了 .

它们都被宠坏了。

" ['sɜːt(ə)nli] , ([sed] [hiː; hi] ,) [ðɪs] ['pæləs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['feəri] ,
" Certainly , (said he ,) this palace belongs to some kind fairy ,
" 当然 , (说 他 ,) 这 宫殿 属于 到 一些 种类 仙女 ,

“当然，（他说，）这座宫殿属于某个仙女。”

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['piti] [maɪ] [dɪ'stres] .
who has seen and pitied my distress .
WHO 有 已见 和 可怜的 我的 痛苦 .

谁曾目睹并怜悯我的苦难?

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [snəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːbə(r)] ,
" He looked through a window , but instead of snow saw the most delightful arbours ,
" 他 看起来 通过 一个 窗户 , 但 反而 的 雪 锯 这 最多 愉快 凉亭 ,

他透过窗户向外望去，看到的不是雪，而是令人愉悦的凉亭。

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'held] .
interwoven with the most beautiful flowers that ever were beheld .
交织 和 这 最多 美丽的 花朵 那 曾经 是 观看 .

与世间最美丽的花朵交织在一起。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
He then returned to the great hall , where he had supped the night before ,
他 然后 返回 到 这 伟大的 大厅 , 在哪里 他 有 喝 这 夜晚 前 ,

随后，他返回了前一晚用餐的大厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] ['redi] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .
and found some chocolate ready made on a little table .
和 成立 一些 巧克力 准备好 制成 在 一个 小的 桌子 .

在一张小桌子上发现了一些现成的巧克力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mædəm] ['feəri] , ([sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] ,
" Thank you , good Madam Fairy , (said he aloud ,
" 感谢 你 , 好的 女士 仙女 , (说 他 大声 ,

“谢谢你，善良的仙女夫人，”他大声说道。

) [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['brekfəst] ;
) for being so careful as to provide me a breakfast ;
) 为了 存在 所以 小心 作为 到 提供 我 一个 早餐 ;

感谢你如此细心地为我准备早餐；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] .
I am extremely obliged to you for all your favours .
我 是 极其 有义务 到 你 为了 全部 你的 恩惠 .

我非常感谢您给予我的所有帮助。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
" The good man drank his chocolate , and then went to look for his horse ;
" 这 好的 男人 喝 他的 巧克力 , 和 然后 去 到 看 为了 他的 马 ;

“这位好心人喝完巧克力后，就去找他的马了；

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['bjuːtiz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hɪm] ,
but passing through an arbour of roses , he remembered Beauty's request to him ,
但 通过 通过 一个 乔木 的 玫瑰 , 他 记得 美的 要求 到 他 ,

但穿过玫瑰花架时，他想起了贝儿对他的请求。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ; [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
and gathered a branch on which were several ; immediately he heard a great noise ,
和 聚集 一个 分支 在 哪个 是 一些 ; 立即地 他 听到 一个 伟大的 噪音 ,

他摘了一根树枝，上面有几个虫子；随即他听到一声巨响，

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [biːst] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] .
and saw such a frightful beast coming towards him , that he was ready to faint away .
和 锯 这样的 一个 可怕 兽 未来 向 他 , 那 他 曾是 准备好 到 头晕的 离开 .

他看到一只极其可怕的野兽朝他走来，几乎要晕过去了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ([sed] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [hɪm] ,
" You are very ungrateful , (said the beast to him ,
" 你 是 非常 忘恩负义 , (说 这 兽 到 他 ,

“你真是忘恩负义，”野兽对他说，“

[ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs]) [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] ,
in a terrible voice) I have saved your life by receiving you into my castle ,
在 一个 糟糕的 嗓音) 我 有 已保存 你的 生活 经过 接收 你 进入 我的 城堡 ,

（声音很可怕）我收留你到我的城堡里，救了你的命。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [ai] ['væljuː] [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
and , in return , you steal my roses , which I value beyond any thing in the universe ;
和 , 在 返回 , 你 偷 我的 玫瑰 , 哪个 我 价值 超过 任何 事物 在 这 宇宙 ;

作为回报，你却偷走了我的玫瑰，而玫瑰在我心中比宇宙中任何东西都珍贵；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
but you shall die for it ;
但 你 将 死 为了 它 ;

但你将为此而死；

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] , [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
I give you but a quarter of an hour to prepare yourself , to say your prayers .
我 给 你 但 一个 四分之一 的 一个 小时 到 准备 你自己 , 到 说 你的 祈祷 .

我只给你们十五分钟时间准备，做祷告。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] : " [maɪ] [lɔːd] ([sed] [hiː; hi] ,
" The merchant fell on his knees , and lifted up both his hands : " My Lord (said he ,
" 这 商人 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 抬起 向上 两个都 他的 双手 : " 我的 主 (说 他 ,

“商人跪倒在地，举起双手说：‘我的大人（他说，

) [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
) I beseech you to forgive me ,
) 我 恳求 你 到 原谅 我 ,

我恳求你原谅我。

[ɪn'diːd] [ai][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'fend] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][rəʊz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] ,
indeed I had no intention to offend in gathering a rose for one of my daughters ,
的确 我 有 不 意图 到 得罪 在 采集 一个 玫瑰 为了 一 的 我的 女儿们 ,

事实上，我采摘玫瑰送给女儿们，并没有冒犯之意。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] . "
who desired me to bring her one . "
WHO 想要的 我 到 带来 她 一 . "

她希望我给她带一个。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt][maɪ] [lɔːd] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,) [bʌt; bət] [biːst] ; [ai][doʊnt] [lʌv] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
" My name is not My Lord , (replied the monster ,) but Beast ; I don't love compliments ,
" 我的 姓名 是 不是 我的 主 , (回复 这 怪物 ,) 但 兽 ; 我 不 爱 赞美 ,

“我的名字不是‘我的主人’(怪物回答说)，而是‘野兽’；我不喜欢恭维话。”

[nɒt][ai] ; [ai][laɪk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
not I ; I like people should speak as they think ;
不是 我 ; 我 喜欢 人们 应该 说话 作为 他们 思考 ;

不是我；我认为人们应该畅所欲言；

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] ;
and so do not imagine I am to be moved by any of your flattering speeches ;
和 所以 做 不是 想象 我 是 到 是 已搬 经过 任何 的 你的 奉承 演讲 ;

所以，别以为我会被你们那些奉承话打动；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [d'ɔːtəz] ; [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,
but you say you have got daughters ; I will forgive you ,
但 你 说 你 有 得到 女儿们 ; 我 将要 原谅 你 ,

但你说你有女儿，我会原谅你。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
on condition that one of them come willingly , and suffer for you .
在 状况 那 一 的 他们 来 心甘情愿 , 和 遭受 为了 你 .

条件是他们之中必须有一人自愿前来，为你受苦。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][gəʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
Let me have no words , but go about your business ,
让 我 有 不 字 , 但 去 关于 你的 商业 ,

我什么也不说了，你继续忙你的事吧。

[ænd; ənd][sweə(r)][ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] ,
and swear that if your daughter refuse to die in your stead ,
和 发誓 那 如果 你的 女儿 拒绝 到 死 在 你的 坚定 ,

并发誓，如果你的女儿拒绝替你而死，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] .
you will return within three months .
你 将要 返回 之内 三 几个月 .

你将在三个月内返回。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)]
" The merchant had no mind to sacrifice his daughters to the ugly monster
" 这 商人 有 不 头脑 到 牺牲 他的 女儿们 到 这 丑陋的 怪物
,
,
,

"商人根本不想把自己的女儿们献祭给那个丑陋的怪物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['respaɪt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
but he thought , in obtaining this respite , he should have the satisfaction
但 他 想法 , 在 获得 这 喘息 , 他 应该 有 这 满意
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] ;
of seeing them once more ;
的 看到 他们 一次 更多的 ;

但他认为，在获得这段喘息之机的同时，他应该能够再次见到他们，这让他感到欣慰；

[səʊ][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə'pɒn] [əʊθ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
so he promised upon oath , he would return ,
所以 他 承诺 之上 誓言 , 他 会 返回 ,

所以他发誓，他一定会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [set] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ; " [bʌt; bət] ,
and the Beast told him he might set out when he pleased ; " but ,
和 这 兽 讲述 他 他 可能 放 出去 什么时候 他 高兴 ; " 但 ,

野兽告诉他，他可以随时出发；"但是，

(['ædɪd] [hiː; hi] ,) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] ['empti] ['hændɪd] ; [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]
(added he ,) you shall not depart empty handed ; go back to the room where
(额外 他 ,) 你 将 不是 离开 空的 递交 ; 去 后退 到 这 房间 在哪里
[juː; jʊ] [leɪ] ,
you lay ,
你 躺 ,

(他补充道，) 你们不会空手而归；回到你们躺着的房间去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [tʃest] ; [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,
and you will see a great empty chest ; fill it with whatever you like best ,
和 你 将要 看 一个 伟大的 空的 胸部 ; 充满 它 和 任何 你 喜欢 最好的 ,

你会看到一个巨大的空箱子；把它装满你喜欢的东西。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biːst]
and I will send it to your home , " and at the same time Beast
和 我 将要 发送 它 到 你的 家 , " 和 在 这 相同的 时间 兽
[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

我会把它寄到你家，"与此同时，野兽退了出去。

" [wel] ([sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə][hɪm'self]) [ɪf] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
" Well (said the good man to himself) if I must die , I shall have the
" 出色地 (说 这 好的 男人 到 他自己) 如果 我 必须 死 , 我 将 有 这
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

"好吧（这位善良的人自言自语道），如果我注定要死，至少我还能得到安慰。"

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
at least , of leaving something to my poor children .
在 至少 , 的 离开 某物 到 我的 贫穷的 孩子们 .

至少，给我的可怜的孩子们留点东西。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [brɔːd]
" He returned to the bed - chamber , and finding a great quantity of broad
" 他 返回 到 这 床 - 房间 , 和 寻找 一个 伟大的 数量 的 广阔
['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
pieces of gold ,
件 的 金子 ,

他回到卧室，发现了大量宽大的金块，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he filled the great chest the Beast had mentioned , locked it ,
他 已填 这 伟大的 胸部 这 兽 有 提及 , 已锁定 它 ,

他把野兽提到的那个大箱子装满了东西，然后锁上了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and afterwards took his horse out of the stable ,
和 然后 采取 他的 马 出去 的 这 稳定的 ,

随后，他把马从马厩里牵了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [griːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] .
leaving the palace with as much grief as he had entered it with joy .
离开 这 宫殿 和 作为 很多 悲伤 作为 他 有 进入 它 和 喜悦 .

他离开宫殿时怀着和当初怀着喜悦时一样的悲伤。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
The horse , of his own accord , took one of the roads of the forest ;
这 马 , 的 他的 自己的 符合 , 采取 一 的 这 道路 的 这 森林 ;

马儿自行选择了一条林间小路；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
and in a few hours the good man was at home .
和 在 一个 很少 小时 这 好的 男人 曾是 在 家 .

几个小时后，这位好心人就回到了家。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [im'breis] [wɪð]
His children came around him , but , instead of receiving their embraces with
他的 孩子们 来了 大约 他 , 但 , 反而 的 接收 他们的 拥抱 和
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他的孩子们围拢过来，但他并没有欣然接受他们的拥抱，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he looked on them , and , holding up the branch he had in his hands ,
他 看起来 在 他们 , 和 , 保持 向上 这 分支 他 有 在 他的 双手 ,

他看着他们，举起手中的树枝，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
he burst into tears .
他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

" [hɪə(r)] , ['bjuːti] , ([sed] [hiː; hi] ,) [teɪk] [ðiːz] ['rəʊzɪz] ;
" Here , Beauty , (said he ,) take these roses ;
" 这里 , 美丽 , (说 他 ,) 拿 这些 玫瑰 ;

"美人儿，（他说，）拿着这些玫瑰花；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [dɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [tuː; tə] [kɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi]
but little do you think how dear they are like to cost your unhappy
但 小的 做 你 思考 如何 亲爱的 他们 是 喜欢 到 成本 你的 不开心
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

但你却丝毫没有想到，这些东西会给你不幸的父亲带来多么沉重的代价；

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] : [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [set] [ʌp]
" and then related his fatal adventure : immediately the two eldest set up
" 和 然后 有关的 他的 致命的 冒险 : 立即地 这 二 长子 放 向上
[lə'mentəb(ə)l]['autkrai, ,aut'krai] ,
lamentable outcries ,
令人惋惜的 抗议 ,

然后他讲述了自己那次致命的遭遇：两个年长的孩子立刻发出悲恸的哭喊声。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bjuːti] , [huː] [dɪd] [nɒt] [kraɪ][æt; ət] [ɔːl]
and said all manner of ill - natured things to Beauty , who did not cry at all
和 说 全部 方式 的 患病的 - 自然 事物 到 美丽 , WHO 做过 不是 哭 在 全部
.
.
.

并对贝蒂说了各种恶毒的话，而贝蒂却一滴眼泪也没有掉下来。

" [duː; də][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , ([sed] [ðeɪ]) ;
" Do but see the pride of that little wretch , (said they) ;
" 做 但 看 这 自豪 的 那 小的 可怜虫 , (说 他们) ;

“看看那个小家伙的骄傲吧！”（他们说）；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , ['truːli] ,
she would not ask for fine clothes , as we did ; but no , truly ,
她 会 不是 问 为了 美好的 衣服 , 作为 我们 做过 ; 但 不 , 真的 ,

她不会像我们一样要求买漂亮的衣服；但是，真的，

[mɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] ; [səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Miss wanted to distinguish herself ; so now she will be the death of our
错过 通缉 到 区分 她自己 ; 所以 现在 她 将要 是 这 死亡 的 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
poor father ,
贫穷的 父亲 ,

这位小姐想出人头地，结果却要害死我们可怜的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] . "
and yet she does not so much as shed a tear . "
和 然而 她 做 不是 所以 很多 作为 棚 一个 撕 . "

然而，她却连眼泪都没掉一滴。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , (['ɑːnsə(r)d] ['bjuːti] ,) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['niːdləs] ,
" Why should I , (answered Beauty ,) it would be very needless ,
" 为什么 应该 我 , (回答 美丽 ,) 它 会 是 非常 不必要 ,

“我为什么要这么做呢？”贝蒂回答说，“这完全没有必要。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
for my father shall not suffer upon my account ,
为了 我的 父亲 将 不是 遭受 之上 我的 帐户 ,

我的父亲不会因我而受苦，

[sɪns] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
since the monster will accept of one of his daughters ,
自从 这 怪物 将要 接受 的 一 的 他的 女儿们 ,

因为怪物会接受他的一个女儿，

[ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ,
I will deliver myself up to all his fury ,
我 将要 递送 我 向上 到 全部 他的 愤怒 ,

我将甘愿承受他所有的怒火。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] ,
and I am very happy in thinking that my death will save my father's life ,
和 我 是 非常 快乐的 在 思维 那 我的 死亡 将要 节省 我的 父亲的 生活 ,

想到我的死能救我父亲的命，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]['tendə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
and be a proof of my tender love for him . "
和 是 一个 证明 的 我的 投标 爱 为了 他 . "

这将证明我对他深沉的爱。

" [nəʊ] , ['sɪstə(r)] , ([sed] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['brʌðəz] ,) [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [faɪnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
" No , sister , (said her three brothers ,) that shall not be , we will go find the monster ,
" 不 , 姐姐 , (说 她 三 兄弟 ,) 那 将 不是 是 , 我们 将要 去 寻找 这 怪物 ,

“不，姐姐，（她的三个哥哥说，）不能那样，我们要去找那个怪物。”

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [kɪl] [hɪm] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . "
and either kill him , or perish in the attempt . "
和 任何一个 杀 他 , 或者 沦 在 这 试图 . "

要么杀了他，要么在尝试的过程中丧命。

" [duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ][sʌnz] , ([sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,) ['biːsts] ['paʊə(r)][ɪz] [səʊ] [greɪt] ,
" Do not imagine any such thing , my sons , (said the merchant ,) Beast's power is so great ,
" 做 不是 想象 任何 这样的 事物 , 我的 儿子们 , (说 这 商人 ,) 野兽的 力量 是 所以 伟大的 ,

“孩子们，不要有这种想法，”商人说，“野兽的力量太强大了。”

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] ;
that I have no hopes of your overcoming him ;
那 我 有 不 希望 的 你的 克服 他 ;

我不认为你们能战胜他；

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [wɪð] ['bjuːtiz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
I am charmed with Beauty's kind and generous offer , but I cannot yield to it ;
我 是 迷住了 和 美的 种类 和 慷慨的 提供 , 但 我 不能 屈服 到 它 ;

我被美女的慷慨好意所打动，但我不能接受；

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [səʊ][kæn; kən]['əʊnli] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
I am old , and have not long to live , so can only lose a few years ,
我 是 老的 , 和 有 不是 长的 到 居住 , 所以 能 仅有的 失去 一个 很少 年 ,

我年纪大了，时日不多，所以最多也只能再浪费几年时间了。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [ə'ləʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] . "
which I regret for your sakes alone , my dear children . "
哪个 我 后悔 为了 你的 清酒 独自的 , 我的 亲爱的 孩子们 . "

我只为你们感到遗憾，我亲爱的孩子们。

" [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] ([sed] ['bjuːti]) , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
" Indeed , father (said Beauty) , you shall not go to the palace without me ,
" 的确 , 父亲 (说 美丽) , 你 将 不是 去 到 这 宫殿 没有 我 ,

“父亲，您不能不带我一起去宫殿。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .
you cannot hinder me from following you .
你 不能 阻碍 我 从 下列的 你 .

你无法阻止我跟随你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
" It was to no purpose all they could say ,
" 它 曾是 到 不 目的 全部 他们 可以 说 ,

他们说什么都无济于事。

['bjuːti] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['pæləs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]
Beauty still insisted on setting out for the fine palace ; and her sisters
美丽 仍然 坚持 在 环境 出去 为了 这 美好的 宫殿 ; 和 她 姐妹
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
were delighted at it ,
是 高兴极了 在 它 ,

贝蒂仍然坚持要去那座华丽的宫殿；她的姐妹们对此感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs]
for her virtue and amiable qualities made them envious and jealous
为了 她 美德 和 可亲 品质 制成 他们 羡慕 和 嫉妒的
.
.
.

因为她品德高尚、性情温和，这让他们既羡慕又嫉妒。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst]]
[Illustration : Beauty Delivered up to the Beast]
[插图 : 美丽 发表 向上 到 这 兽]

【插图：美女被送到野兽面前】

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
The merchant was so afflicted at the thoughts of losing his daughter ,
这 商人 曾是 所以 受苦的 在 这 想法 的 输 他的 女儿 ,

商人一想到会失去女儿就痛苦万分。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,
that he had quite forgot the chest full of gold ; but at night ,
那 他 有 相当 忘了 这 胸部 满的 的 金子 ; 但 在 夜晚 ,

他完全忘记了那箱金子；但到了晚上，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
when he retired to rest , no sooner had he shut his chamber - door ,
什么时候 他 退休 到 休息 , 不 很快 有 他 关闭 他的 房间 - 门 ,
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

他回房休息时，刚关上房门，就……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
to his great astonishment , he found it by his bedside ; he was
到 他的 伟大的 惊讶 , 他 成立 它 经过 他的 床头 ; 他 曾是
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

令他大吃一惊的是，他发现它就在床边；他下定决心，

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [rɪtʃ] ,
however , not to tell his children that he was grown rich ,
然而 , 不是 到 告诉 他的 孩子们 那 他 曾是 生长 富有的 ,

但是，他没有告诉孩子们他已经发了财。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] ,
because they would have wanted to return to town ,
因为 他们 会 有 通缉 到 返回 到 镇 ,

因为他们想返回镇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] ['bjuːti]
and he was resolved not to leave the country ; but he trusted Beauty
和 他 曾是 已解决 不是 到 离开 这 国家 ; 但 他 可信 美丽
[wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] :
with the secret :
和 这 秘密 :

他决心不离开这个国家；但他把秘密告诉了贝蒂：

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [ðæt] [tuː] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
who informed him , that two gentlemen came in his absence , and courted her
WHO 知情的 他 , 那 二 先生们 来了 在 他的 缺席 , 和 求爱 她
['sɪstəz] ;
sisters ;
姐妹 ;

有人告诉他，在他不在的时候，有两个绅士来追求她的姐妹；

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
she begged her father to consent to their marriage , and give them
她 乞求 她 父亲 到 同意 到 他们的 婚姻 , 和 给 他们
['fɔːtʃənz] ;
fortunes ;
财富 ;

她恳求父亲同意他们的婚事，并给他们留下财富；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli]
for she was so good , that she loved them , and forgave them heartily
为了 她 曾是 所以 好的 , 那 她 喜爱 他们 , 和 原谅了 他们 衷心地
[ɔːl][ðeə(r)] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] .
all their ill - usage .
全部 他们的 患病的 - 用法 .

因为她心地善良，爱他们，并且真心实意地原谅了他们所有的过错。

[ðiːz] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ʌnjən] ,
These wicked creatures rubbed their eyes with an onion ,
这些 邪恶 生物 摩擦 他们的 眼睛 和 一个 洋葱 ,

这些邪恶的生物用洋葱揉眼睛，

[tuː; tə] [fɔːs] [sʌm; səm] [tɪəz] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]
to force some tears when they parted with their sister ; but her brothers
到 力量 一些 眼泪 什么时候 他们 分手了 和 他们的 姐姐 ; 但 她 兄弟
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kən'sɜːnd] .
were really concerned .
是 真的 担心的 .

当他们与妹妹分别时，他们强颜欢笑；但她的哥哥们其实很担心。

['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
Beauty was the only one who did not shed tears at parting ,
美丽 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 棚 眼泪 在 离别 ,

离别时，只有贝蒂没有流泪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ʌn'iːzinɪs] .
because she would not increase their uneasiness .
因为 她 会 不是 增加 他们的 不安 .

因为她不想加剧他们的不安。

[ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;
The horse took the direct road to the palace ;
这 马 采取 这 直接的 路 到 这 宫殿 ;

马儿径直走向宫殿；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] :
and towards evening they perceived it illuminated as at first :
和 向 晚上 他们 感知 它 照明 作为 在 第一的 :

到了傍晚，他们发现它像起初一样灯火通明:

[ðə; ði] [hɔːs] [went] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
the horse went of himself into the stable ,
这 马 去 的 他自己 进入 这 稳定的 ,

马自己走进了马厩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
and the good man and his daughter came into the great hall ,
和 这 好的 男人 和 他的 女儿 来了 进入 这 伟大的 大厅 ,

于是，这位善良的男人和他的女儿走进了大厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['splendɪdli] [sɜːvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌvəz] .
where they found a table splendidly served up , and two covers .
在哪里 他们 成立 一个 桌子 精彩地 服务 向上 , 和 二 封面 .

他们发现那里有一张布置精美的桌子，还有两个座位。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
The merchant had no heart to eat ; but Beauty endeavoured to appear cheerful ,
这 商人 有 不 心 到 吃 ; 但 美丽 努力 到 出现 快乐 ,

商人已无心进食；但美女却努力装出一副快乐的样子。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] .
sat down to table , and helped him .
卫星 向下 到 桌子 , 和 帮助 他 .

坐到桌边，帮他做了些事。

['ɑːftəwədz] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [biːst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [iːts] [ˌem 'iː] ,
Afterwards , thought she to herself , " Beast surely has a mind to fatten me before he eats me ,
然后 , 想法 她 到 她自己 , " 兽 一定 有 一个 头脑 到 催肥 我 前 他 吃 我 ,

事后，她心想：“这头野兽肯定是想先把我养肥了再吃掉我。”

[sɪns] [hiː; hi] [prə'vaɪdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
since he provides such a plentiful entertainment .
自从 他 提供 这样的 一个 丰富 娱乐 .

因为他提供了如此丰富的娱乐。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] ,
" When they had supped , they heard a great noise , and the merchant , all in tears ,
" 什么时候 他们 有 喝 , 他们 听到 一个 伟大的 噪音 , 和 这 商人 , 全部 在 眼泪 ,

“他们吃完晚饭后，听见一阵巨响，商人全都哭了起来，

[bɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [biːst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
bid his poor child farewell , for he thought Beast was coming .
出价 他的 贫穷的 孩子 告别 , 为了 他 想法 兽 曾是 未来 .

他向可怜的孩子告别，因为他以为野兽要来了。

['bjuːti] [wɒz; wəz] ['sædli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [fɔːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz]
Beauty was sadly terrified at his horrid form , but she took courage as
美丽 曾是 令人遗憾的是 恐惧 在 他的 可怕的 形式 , 但 她 采取 勇气 作为
[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
well as she could ,
出色地 作为 她 可以 ,

贝蒂被他可怕的模样吓坏了，但她还是尽力鼓起勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] ; " [waɪ] — [iː] — [es] , "
and the monster having asked her if she came willingly ; " y — e — s , "
和 这 怪物 拥有 问 她 如果 她 来了 心甘情愿 ; " 是 — e — s , "
[sed] [ʃiː; ʃi] , [tremblɪŋ] .
said she , trembling .
说 她 , 发抖 .

怪物问她是否自愿前来；"是——"她颤抖着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; ['ɒnɪst] [mæn] ,
" You are very good , and I am greatly obliged to you ; honest man ,
" 你 是 非常 好的 , 和 我 是 非常 有义务 到 你 ; 诚实的 男人 ,

"你人真好，我非常感激你；你是个诚实的人，

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] .
go your ways tomorrow morning , but never think of returning here again .
去 你的 方式 明天 早晨 , 但 绝不 思考 的 返回 这里 再次 .

明天早上你就走吧，但永远别再想回来。

[ˌfeə'wel] , ['bjuːti] . "
Farewell , Beauty . "
告别 , 美丽 . "

再见了，美人。

" [ˌfeə'wel] , [biːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪð'druː] .
" Farewell , Beast , " answered she ; and immediately the monster withdrew .
" 告别 , 兽 , " 回答 她 ; 和 立即地 这 怪物 退出 .

"再见了，野兽，"她回答道；怪物随即退了回去。

" [əʊ] , ['dɔːtə(r)] , ([sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['bjuːti] ,) [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd]
" Oh , daughter , (said the merchant , embracing Beauty ,) I am almost frightened
" 哦 , 女儿 , (说 这 商人 , 拥抱 美丽 ,) 我 是 几乎 害怕
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

"哦，女儿，（商人拥抱贝蒂说，）我吓得魂飞魄散；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] . "
believe me , you had better go back , and let me stay here . "
相信 我 , 你 有 更好的 去 后退 , 和 让 我 停留 这里 . "

相信我，你最好回去，让我留在这里。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ([sed] ['bjuːti] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [təʊn] ,) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [tə'mɒrəʊ]
" No , father , (said Beauty , in a resolute tone ,) you shall set out tomorrow
" 不 , 父亲 , (说 美丽 , 在 一个 坚决 语气 ,) 你 将 放 出去 明天
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"不，父亲，"贝蒂坚定地说，"您明天早上必须出发。"

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
and leave me to the care and protection of Providence .
和 离开 我 到 这 关心 和 保护 的 普罗维登斯 .

就让我听天由命吧。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] ;
" They went to bed , and thought they should not close their eyes all night ;
" 他们 去 到 床 , 和 想法 他们 应该 不是 关闭 他们的 眼睛 全部 夜晚 ;

他们上床睡觉，心想整夜都不应该闭上眼睛；

[bʌt; bət] [skeəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] ['bjuːti] [driːmd] ,
but scarce were they laid down , than they fell fast asleep ; and Beauty dreamed ,
但 稀少 是 他们 铺设 向下 , 比 他们 跌倒 快速地 睡着了 ; 和 美丽 梦见 ,

但她们刚躺下不久便沉沉睡去；而美人则做了个梦。

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] , ['bjuːti] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] ;
a fine lady came , and said to her , " I am content , Beauty , with your good will ;
一个 美好的 女士 来了 , 和 说 到 她 , " 我 是 内容 , 美丽 , 和 你的 好的 将要 ;

一位美丽的女士走过来，对她说："美人，我对你的善意感到很满意；

[ðɪs] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
this good action of yours , in giving up your own life to save your father's ,
这 好的 行动 的 你的 , 在 给予 向上 你的 自己的 生活 到 节省 你的 父亲的 ,

你为了救父亲而牺牲自己的生命，这种善举……

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
shall not go unrewarded .
将 不是 去 无回报 .

不会白费力气。

" ['bjuːti] [weɪkt] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Beauty waked , and told her father her dream , and though it helped to comfort him a little ,
" 美丽 醒来 , 和 讲述 她 父亲 她 梦 , 和 尽管 它 帮助 到 舒适 他 一个 小的 ,

"贝蒂醒了过来，把自己的梦告诉了父亲，虽然这让他稍微感到安慰，

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
yet he could not help crying bitterly , when he took leave of his dear child .
然而 他 可以 不是 帮助 哭泣 苦涩地 , 什么时候 他 采取 离开 的 他的 亲爱的 孩子 .

然而，当他告别心爱的孩子时，还是忍不住痛哭流涕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['bjuːti] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
As soon as he was gone , Beauty sat down in the great hall ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 美丽 卫星 向下 在 这 伟大的 大厅 ,

他一走，贝儿就坐在了大厅里。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['laɪkwaɪz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and fell a crying likewise ; but as she was mistress of a great deal of resolution ,
和 跌倒 一个 哭泣 同样地 ; 但 作为 她 曾是 情妇 的 一个 伟大的 交易 的 解决 ,

她也跟着哭了起来；但她意志坚定，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
she recommended herself to God ,
她 受到推崇的 她自己 到 上帝 ,

她向上帝忏悔，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
and resolved not to be uneasy the little time she had to live ;
和 已解决 不是 到 是 不安 这 小的 时间 她 有 到 居住 ;

她决心在所剩不多的人生中不再感到不安；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [biːst] [wʊd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
for she firmly believed Beast would eat her up that night .
为了 她 牢牢 相信 兽 会 吃 她 向上 那 夜晚 .

因为她坚信野兽当晚就会把她吃掉。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə'baʊt] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] ,
However , she thought she might as well walk about till then , and view this fine castle ,
然而 , 她 想法 她 可能 作为 出色地 走 关于 直到 然后 , 和 看法 这 美好的 城堡 ,

不过，她想，不如趁此机会四处走走，欣赏一下这座美丽的城堡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
which she could not help admiring ; it was a delightful pleasant place ,
哪个 她 可以 不是 帮助 钦佩 ; 它 曾是 一个 愉快 令人愉快的 地方 ,

她不禁赞叹不已；那真是一个令人愉悦的好地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rəʊt] , " ['bjuːtiz] [ə'pɑːtmənt] .
and she was extremely surprised at seeing a door , over which was wrote , " BEAUTY'S APARTMENT .
和 她 曾是 极其 惊讶 在 看到 一个 门 , 超过 哪个 曾是 写道 , " 美的 公寓 .

她非常惊讶地看到一扇门，门上写着：“美女的公寓”。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [rein] [θruː'aʊt] ;
" She opened it hastily , and was quite dazzled with the magnificence that reigned throughout ;
" 她 打开 它 草草 , 和 曾是 相当 眼花缭乱 和 这 壮丽 那 统治 自始至终 ;

她急忙打开门，被里面的壮丽景象深深震撼了；

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃiːfli] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mjuːzɪk] [bʊks] .
but what chiefly took up her attention , was a large library , a harpsichord , and several music books .
但 什么 主要 采取 向上 她 注意力 , 曾是 一个 大的 图书馆 , 一个 羽管键琴 , 和 一些 音乐 图书 .

但她最关注的还是一个大型图书馆、一架大键琴和几本音乐书籍。

" [wel] , ([sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Well , (said she to herself ,
" 出色地 , (说 她 到 她自己 ,

“嗯，”她自言自语道，“

) [ai] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn] [maɪ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
) I see they will not let my time hang heavy on my hands for want of amusement .
) 我 看 他们 将要 不是 让 我的 时间 悬挂 重的 在 我的 双手 为了 想 的 娱乐 .

看来他们不会让我因为缺乏娱乐而虚度光阴。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
" Then she reflected , " Were I but to stay here a day ,
" 然后 她 反映 , " 是 我 但 到 停留 这里 一个 天 ,

然后她沉思道：“如果我能在这里待上一天，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
there would not have been all these preparations .
那里 会 不是 有 到过 全部 这些 准备工作 .

如果没有这些准备工作，就不会有这些了。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" This consideration inspired her with fresh courage ; and opening the library ,
" 这 考虑 灵感 她 和 新鲜的 勇气 ; 和 开幕 这 图书馆 ,
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
she took a book ,
她 采取 一个 书 ,

想到这一点，她顿生勇气；于是她打开图书馆，拿起一本书，

[ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] : —
and read these words in letters of gold : —
和 读 这些 字 在 信件 的 金子 : —

并读出这些用金字写成的文字：——

" ['welkəm] , ['bjuːti] , ['bænɪʃ] [fɪə(r)] ,
" Welcome , Beauty , banish fear ,
" 欢迎 , 美丽 , 放逐 害怕 ,

“欢迎你，美丽，驱散恐惧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] ;
You are queen and mistress here ;
你 是 女王 和 情妇 这里 ;

你在这里既是女王又是女主人；

[spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
Speak your wishes , speak your will ,
说话 你的 愿望 , 说话 你的 将要 ,

说出你的愿望，说出你的意愿。

[swɪft] [ə'biːdiəns] [miːts] [ðem; ðəm] [stɪl] . "
Swift obedience meets them still . "
迅速 服从 满足 他们 仍然 . "

他们依然迅速服从。

" [ə'læs] , ([sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Alas , (said she , with a sigh ,
" 唉 , (说 她 , 和 一个 叹 ,

“唉，”她叹了口气说道，“

) [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
) there is nothing I desire so much as to see my poor father ,
) 那里 是 没有什么 我 欲望 所以 很多 作为 到 看 我的 贫穷的 父亲 ,

我最渴望的就是见到我可怜的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
and to know what he is doing .
和 到 知道 什么 他 是 正在做 .

并了解他在做什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðɪs] , [wen] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
" She had no sooner said this , when casting her eyes on a great looking - glass ,
" 她 有 不 很快 说 这 , 什么时候 铸件 她 眼睛 在 一个 伟大的 寻找 - 玻璃 ,

"她话音刚落，目光便落在了巨大的镜子上，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
to her great amazement she saw her own home ,
到 她 伟大的 惊愕 她 锯 她 自己的 家 ,

令她无比惊讶的是，她看到了自己的家。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
where her father arrived with a very dejected countenance ; her sisters went to meet him ,
在哪里 她 父亲 到达的 和 一个 非常 垂头丧气 面容 ; 她 姐妹 去 到 见面 他 ,

她父亲到达时面色十分沮丧；她的姐妹们去迎接他。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɒrəʊfl] , [ðeə(r)][dʒɔɪ] , [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
and , notwithstanding their endeavours to appear sorrowful , their joy , felt for having got rid of their sister ,
和 , 虽然 他们的 努力 到 出现 悲伤 , 他们的 喜悦 , 毛毡 为了 拥有 得到 摆脱 的 他们的 姐姐 ,

尽管他们努力装出一副悲伤的样子，但他们摆脱了妹妹后，内心却充满了喜悦。

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] : [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['evri] [θɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ,
was visible in every feature : a moment after , every thing disappeared ,
曾是 可见的 在 每一个 特征 : 一个 片刻 后 , 每一个 事物 消失 ,

这一点在每个细节上都显而易见：片刻之后，一切都消失了。

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [ˌæpri'henʃən] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] ['biːsts] [kəm'pleɪzəns] .
and Beauty's apprehensions at this proof of Beast's complaisance .
和 美的 担忧 在 这 证明 的 野兽的 顺从 .

而贝儿对野兽的顺从感到担忧。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs]]
[Illustration : Beauty Looking in the Glass]
[插图 : 美丽 寻找 在 这 玻璃]

【插图：镜中美人】

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪnə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
At noon she found dinner ready , and while at table ,
在 中午 她 成立 晚餐 准备好 , 和 尽管 在 桌子 ,

中午时分，她发现晚餐已经准备好了，于是她来到餐桌旁，

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɒdi] :
was entertained with an excellent concert of music , though without seeing any body :
曾是 娱乐 和 一个 出色的 音乐会 的 音乐 , 尽管 没有 看到 任何 身体 :

虽然没见到任何人，但还是欣赏了一场精彩的音乐会：

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
but at night , as she was going to sit down to supper ,
但 在 夜晚 , 作为 她 曾是 去 到 坐 向下 到 晚餐 ,

但到了晚上，当她准备坐下来吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [biːst] [meɪd] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['sædli] ['terɪfaɪd] .
she heard the noise Beast made ; and could not help being sadly terrified .
她 听到 这 噪音 兽 制成 ; 和 可以 不是 帮助 存在 令人遗憾的是 恐惧 .

她听到了野兽发出的声音；不禁感到既悲伤又恐惧。

" ['bjuːti] , ([sed] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,) [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sʌp] ? "
" Beauty , (said the monster ,) will you give me leave to see you sup ? "
" 美丽 , (说 这 怪物 ,) 将要 你 给 我 离开 到 看 你 上 ? "

"美人儿，（怪物说，）请允许我见你一面，吃顿晚餐好吗？"

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bjuːti] , [tremblɪŋ] .
" That is as you please , " answered Beauty , trembling .
" 那 是 作为 你 请 , " 回答 美丽 , 发抖 .

"随你的便吧，"贝蒂颤抖着回答道。

" [nəʊ] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ,) [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [bɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ɡɒn] ,
" No , (replied the Beast ,) you alone are mistress here ; you need only bid me be gone ,
" 不 , (回复 这 兽 ,) 你 独自的 是 情妇 这里 ; 你 需要 仅有的 出价 我 是 已消失 ,

"不，"野兽回答说，"这里只有你是主人；你只需叫我离开。"

[ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔː] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
if my presence is troublesome , and I will immediately withdraw : but tell me ,
如果 我的 在场 是 麻烦的 , 和 我 将要 立即地 提取 : 但 告诉 我 ,

如果我的出现造成了麻烦，我会立即离开；但请告诉我，

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ʌɡli] ? "
do not you think me very ugly ? "
做 不是 你 思考 我 非常 丑陋的 ? "

你不觉得我很丑吗？

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ([sed] ['bjuːti] ,) [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ;
" That is true , (said Beauty ,) for I cannot tell a lie ;
" 那 是 真的 , (说 美丽 ,) 为了 我 不能 告诉 一个 说谎 ;

"没错，"贝蒂说，"因为我不会说谎；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] . "
but I believe you are very good - natured . "
但 我 相信 你 是 非常 好的 - 自然 . "

但我相信你心地善良。

" [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] , ([sed] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,) [bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['ʌɡlinəs] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] ;
" So I am , (said the monster ,) but then , besides my ugliness , I have no sense ;
" 所以 我 是 , (说 这 怪物 ,) 但 然后 , 除了 我的 丑陋 , 我 有 不 感觉 ;

"我的确如此，"怪物说，"但是，除了我的丑陋之外，我也没有理智；

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] , ['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] . "
I know very well that I am a poor , silly , stupid creature . "
我 知道 非常 出色地 那 我 是 一个 贫穷的 , 愚蠢的 , 愚蠢的 生物 . "

我非常清楚自己是个可怜、愚蠢、笨蛋。

" - [tɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ([rɪ'plaɪd] ['bjuːti] ,) [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [dɪd] [fuːl] [nəʊ] [ðɪs] ,
" ' Tis no sign of folly to think so , (replied Beauty ,) for never did fool know this ,
" - 的 不 符号 的 蠢事 到 思考 所以 , (回复 美丽 ,) 为了 绝不 做过 傻子 知道 这 ,

"这样想并非愚蠢的表现，"美人回答说，"因为傻瓜从来不会知道这一点。"

[ɔː(r)][hæd; həd][səʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
or had so humble a conceit of his own understanding . "
或者 有 所以 谦逊的 一个 自负 的 他的 自己的 理解 . "

或者说，他对自己理解力的自负程度如此之低。

" [iːt] [ðen] , ['bjuːti] , ([sed] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,) [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn]
" Eat then , Beauty , (said the monster ,) and endeavour to amuse yourself in
" 吃 然后 , 美丽 , (说 这 怪物 ,) 和 努力 到 娱乐 你自己 在
[jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ;
your palace ;
你的 宫殿 ;

“那么，美人儿，吃吧,”怪物说道，“然后在你的宫殿里尽情消遣吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
for every thing here is yours , and I should be very uneasy if you were
为了 每一个 事物 这里 是 你的 , 和 我 应该 是 非常 不安 如果 你 是
[nɒt] ['hæpi] . "
not happy . "
不是 快乐的 . "

这里的一切都是你的，如果你不开心，我会非常不安。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , (['ɑːnsə(r)d] ['bjuːti] ;)
" You are very obliging , (answered Beauty ;)
" 你 是 非常 乐于助人 , (回答 美丽 ;)

“你真是太好了,”美女回答道；

[ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]
I own I am pleased with your kindness , and when I consider that , your
我 自己的 我 是 高兴 和 你的 仁慈 , 和 什么时候 我 考虑 那 , 你的
[dɪ'fɔːməti] [skeəs] [ə'pɪəz] . "
deformity scarce appears . "
畸形 稀少 出现 . "

我承认我很感激你的善良，想到这一点，你的缺陷似乎就显得不那么重要了。

" [jes] , [jes] , ([sed] [ðə; ði] [biːst] ,)
" Yes , yes , (said the Beast ,)
" 是的 , 是的 , (说 这 兽 ,)

“是的，是的,”野兽说道。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] . "
my heart is good , but still I am a monster . "
我的 心 是 好的 , 但 仍然 我 是 一个 怪物 . "

我心地善良，但我仍然是个怪物。

" [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , ([sez] ['bjuːti] ,) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [neɪm] [mɔː(r)]
" Among mankind , (says Beauty ,) there are many that deserve that name more
" 之中 人类 , (说道 美丽 ,) 那里 是 许多 那 应得 那 姓名 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

“在人类之中，（美女说，）有很多人比你更配得上这个称号。”

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and I prefer you , just as your are , to those , who , under a
和 我 更喜欢 你 , 只是 作为 你的 是 , 到 那些 , WHO , 在下面 一个
['hjuːmən] [fɔːm] ,
human form ,
人类 形式 ,

我更喜欢你现在的样子，而不是那些披着人皮的人。

[haɪd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [hɑːt] . "
hide a treacherous , corrupt , and ungrateful heart . "
隐藏 一个 奸诈 , 腐败 , 和 忘恩负义 心 . "

隐藏着一颗奸诈、腐败、忘恩负义的心。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] , ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] ,
" If I had sense enough , (replied the Beast ,
" 如果 我 有 感觉 足够的 , (回复 这 兽 ,

"如果我有足够的理智,"野兽回答说,"

) [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [dʌl] ,
) I would make a fine compliment to thank you , but I am so dull ,
) 我 会 制作 一个 美好的 赞扬 到 感谢 你 , 但 我 是 所以 乏味的 ,

我很想用一句客套话来感谢你,但我实在太迟钝了。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
that I can only say , I am greatly obliged to you .
那 我 能 仅有的 说 , 我 是 非常 有义务 到 你 .

我只能说,我非常感激您。

" ['bjuːti] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ;
" Beauty ate a hearty supper , and had almost conquered her dread of the monster ;
" 美丽 吃 一个 爽朗 晚餐 , 和 有 几乎 征服 她 恐惧 的 这 怪物 ;

"美女吃了一顿丰盛的晚餐,几乎克服了对怪物的恐惧;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she had liked to have fainted away , when he said to her ,
但 她 有 喜欢 到 有 昏厥 离开 , 什么时候 他 说 到 她 ,

但他对她说,她当时真想晕过去。

" ['bjuːti] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
" Beauty , will you be my wife ?
" 美丽 , 将要 你 是 我的 妻子 ?

"美女,你愿意嫁给我吗?"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɜːst] ['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['æŋgri] ,
" She was some time before she durst answer ; for she was afraid of making him angry ,
" 她 曾是 一些 时间 前 她 杜斯特 回答 ; 为了 她 曾是 害怕的 的 制作 他 生气的 ,

她过了好一会儿才敢回答,因为她害怕惹他生气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
if she refused .
如果 她 拒绝 .

如果她拒绝。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tremblɪŋ] , " [nəʊ] , [biːst] .
At last , however , she said , trembling , " No , Beast .
在 最后的 , 然而 , 她 说 , 发抖 , " 不 , 兽 .

最后,她颤抖着说:"不,野兽。"

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒnstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [his] [səʊ] ['fraɪtfəli] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] ['ekəud] .
" Immediately the poor monster began to sigh , and hissed so frightfully , that the whole palace echoed .
" 立即地 这 贫穷的 怪物 开始 到 叹 , 和 嘶嘶作响 所以 可怕地 , 那 这 所有的 宫殿 回声 .

"可怜的怪物立刻开始叹息,发出可怕的嘶嘶声,整个宫殿都回荡着这声音。"

[bʌt; bət] ['bjuːti] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [biːst] ['hævɪŋ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
But Beauty soon recovered her fright , for Beast having said , in a
但 美丽 很快 恢复 她 惊吓 ， 为了 兽 拥有 说 ， 在 一个
['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,
mournful voice ,
悲哀 嗓音 ，

但美女很快便从惊吓中恢复过来，因为野兽用悲伤的声音说道：

" [ðen] [ˌfeə'wel] , ['bjuːti] , " [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] [tɜːnd] [bæk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" then farewell , Beauty , " left the room ; and only turned back , now and then
" 然后 告别 ， 美丽 ， " 左边 这 房间 ； 和 仅有的 转向 后退 ， 现在 和 然后
,
,
,

"那么，再见了，美人,"她离开了房间；只是偶尔回头看看。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
to look at her as he went out .
到 看 在 她 作为 他 去 出去 .

他出门时回头看了她一眼。

[wen] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
When Beauty was alone , she felt a great deal of compassion for poor
什么时候 美丽 曾是 独自的 ， 她 毛毡 一个 伟大的 交易 的 同情 为了 贫穷的
[biːst] .
Beast .
兽 .

当贝儿独自一人时，她对可怜的野兽充满了同情。

" [ə'læs] , ([sed] [ʃiː; ʃi] ,) - [tɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Alas , (said she ,) ' tis a thousand pities any thing so good - natured should be
" 唉 ，（ 说 她 ，） - 的 一个 千 可惜 任何 事物 所以 好的 - 自然 应该 是
[səʊ] ['ʌgli] .
so ugly .
所以 丑陋的 .

"唉,"她说，"这么善良的生物，长得这么丑，真是太可惜了。"

" ['bjuːti] [spent] [θriː] [mʌnθs] ['veri] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] : ['evri] ['iːvnɪŋ] [biːst] [peɪd]
" Beauty spent three months very contentedly in the palace : every evening Beast paid
" 美丽 花费 三 几个月 非常 心满意足地 在 这 宫殿 ： 每一个 晚上 兽 有薪酬的
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
her a visit ,
她 一个 访问 ，

"贝儿在宫殿里度过了非常愉快的三个月：每天晚上，野兽都会来看望她，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['veri] ['ræʃnəli] , [wɪð] [pleɪn] [gʊd] ['kɒmən]
and talked to her during supper , very rationally , with plain good common
和 谈话 到 她 期间 晚餐 ， 非常 理性地 ， 和 清楚的 好的 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ，

晚饭时，我非常理性地和她交谈，运用了基本的常识。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [wɪt] ;
but never with what the world calls wit ;
但 绝不 和 什么 这 世界 呼叫 有 ；

但绝不以世人所谓的机智来表达；

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['deɪli] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ; [ænd; ənd]
and Beauty daily discovered some valuable qualifications in the monster ; and
和 美丽 日常的 发现 一些 有价值的 资格 在 这 怪物 ； 和
['siːɪŋ] [hɪm]['ɒf(ə)n] ,
seeing him often ,
看到 他 经常 ，

而美女每天都能在这个怪物身上发现一些宝贵的品质；而且经常见到他，

[hæd; həd][səʊ] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] , [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dredɪŋ]
had so accustomed her to his deformity , that , far from dreading
有 所以 习惯 她 到 他的 畸形 ， 那 ， 远的 从 恐惧
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
the time of his visit ,
这 时间 的 他的 访问 ，

她早已习惯了他的畸形，以至于非但没有害怕他的来访，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪn] ;
she would often look on her watch to see when it would be nine ;
她 会 经常 看 在 她 手表 到 看 什么时候 它 会 是 九 ；

她经常会看手表，看看什么时候是九点；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] ['nevə(r)] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
for the Beast never missed coming at that hour .
为了 这 兽 绝不 错过 未来 在 那 小时 .

因为野兽从未错过那个时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['bjuːti] ['eni] [kən'sɜːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['evri]
There was but one thing that gave Beauty any concern , which was , that every
那里 曾是 但 一 事物 那 给予 美丽 任何 忧虑 ， 哪个 曾是 ， 那 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

只有一件事让贝蒂感到担忧，那就是每晚，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
before she went to bed , the monster always asked her , if she would be
前 她 去 到 床 ， 这 怪物 总是 问 她 ，如果 她 会 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

每天晚上睡觉前，那个怪物总会问她是否愿意做他的妻子。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [biːst] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
One day she said to him , " Beast , you make me very uneasy ,
一 天 她 说 到 他 ， " 兽 ， 你 制作 我 非常 不安 ，

有一天，她对他说："畜生，你让我很不安。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I wish I could consent to marry you ,
我 希望 我 可以 同意 到 结婚 你 ，

我多么希望我能答应嫁给你。

[bʌt; bət] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪn'sɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] ['hæpən] :
but I am too sincere to make you believe that will ever happen :
但 我 是 也 真诚 到 制作 你 相信 那 将要 曾经 发生 :

但我太真诚了，不会让你相信那件事会发生：

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] . "
I shall always esteem you as a friend ; endeavour to be satisfied with this . "
我 将 总是 尊重 你 作为 一个 朋友 ； 努力 到 是 使满意 和 这 . "

我将永远视你为朋友；你应该为此感到满足。

" [ai][mʌst; məst] , [sed] [ðə; ði] [biːst] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
" I must , said the Beast , for , alas !
" 我 必须 , 说 这 兽 , 为了 , 唉 !

"我必须这样做,"野兽说,"因为,唉!"

[ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [maɪ] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] :
I know too well my own misfortune ; but then I love you with the tenderest affection :
我 知道 也 出色地 我的 自己的 不幸 ; 但 然后 我 爱 你 和 这 最嫩的 感情 :

我深知自己的不幸;但我仍然以最温柔的爱爱你:

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ;
however , I ought to think myself happy that you will stay here ;
然而 , 我 应该 到 思考 我 快乐的 那 你 将要 停留 这里 ;

但是,我应该感到高兴,因为你愿意留在这里;

['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
promise me never to leave me .
承诺 我 绝不 到 离开 我 .

答应我永远不要离开我。

" ['bjuːti] [blʌʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ,
" Beauty blushed at these words ; she had seen in her glass ,
" 美丽 脸红了 在 这些 字 ; 她 有 已见 在 她 玻璃 ,

听到这些话,贝蒂脸颊泛红;她从镜子里看到了,

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pain] [hɪm'self] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
that her father had pined himself sick for the loss of her ,
那 她 父亲 有 松开 他自己 生病的 为了 这 损失 的 她 ,

她的父亲因失去她而悲痛欲绝,甚至病倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and she longed to see him again .
和 她 渴望 到 看 他 再次 .

她渴望再次见到他。

" [ai][kʊd; kəd] , (['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi]) , [ɪn'diːd] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] ,
" I could , (answered she) , indeed promise never to leave you entirely ,
" 我 可以 , (回答 她) , 的确 承诺 绝不 到 离开 你 完全 ,

"我当然可以,"她回答说,"承诺永远不会彻底离开你。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fret] [tuː; tə] [deθ] ,
but I have so great a desire to see my father , that I shall fret to death ,
但 我 有 所以 伟大的 一个 欲望 到 看 我的 父亲 , 那 我 将 烦恼 到 死亡 ,

但我太想见我的父亲了,这种渴望会让我寝食难安。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
if you refuse me that satisfaction . "
如果 你 拒绝 我 那 满意 . "

如果你不让我得到这种满足感。"

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][maɪ'self] , ([sed] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,) [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [ʌn'izɪnɪs] :
" I had rather die myself , (said the monster ,) than give you the least uneasiness :
" 我 有 相当 死 我 , (说 这 怪物 ,) 比 给 你 这 至少 不安 :

"我宁愿自己去死,"怪物说,"也不愿让你感到丝毫不安:"

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,
I will send you to your father , you shall remain with him ,
我 将要 发送 你 到 你的 父亲 ， 你 将 保持 和 他 ，

我会送你到你父亲那里去，你要和他住在一起。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [griːf] . "
and poor Beast will die with grief . "
和 贫穷的 兽 将要 死 和 悲伤 . "

可怜的野兽会悲伤地死去。

" [nəʊ] , ([sed] ['bjuːti] , ['wiːpɪŋ] ,) [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] :
" No , (said Beauty , weeping ,) I love you too well to be the cause of your death :
" 不 ，(说 美丽 ， 哭泣 ，) 我 爱 你 也 出色地 到 是 这 原因 的 你的 死亡 ：

“不，（贝蒂哭着说，）我太爱你了，我不能成为你的死因：

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] :
I give you my promise to return in a week :
我 给 你 我的 承诺 到 返回 在 一个 星期 ：

我保证一周后回来：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;
you have shewn me that my sisters are married , and my brothers gone to the army ;
你 有 展示 我 那 我的 姐妹 是 已婚 ， 和 我的 兄弟 已消失 到 这 军队 ；

你让我知道我的姐姐们都已出嫁，我的哥哥们都已参军；

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] . "
only let me stay a week with my father , as he is alone . "
仅有的 让 我 停留 一个 星期 和 我的 父亲 ， 作为 他 是 独自的 . "

只允许我陪父亲待一周，因为他独自一人。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ([sed] [ðə; ði] [biːst] ,) [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] :
" You shall be there tomorrow morning , (said the Beast ,) but remember your promise :
" 你 将 是 那里 明天 早晨 ，(说 这 兽 ，) 但 记住 你的 承诺 ：

“你明天早上就得到那里去，”野兽说，“但记住你的承诺：”

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
you need only lay your ring on the table before you go to bed ,
你 需要 仅有的 躺 你的 戒指 在 这 桌子 前 你 去 到 床 ，

你只需要在睡觉前把戒指放在桌子上即可。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] : [ˌfeə'wel] , ['bjuːti] .
when you have a mind to come back : farewell , Beauty .
什么时候 你 有 一个 头脑 到 来 后退 ： 告别 ， 美丽 .

当你打算回来的时候：再见了，美人。

" [biːst] [saɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] ;
" Beast sighed as usual , bidding her good night ;
" 兽 叹了口气 作为 通常 ， 投标 她 好的 夜晚 ；

野兽像往常一样叹了口气，向她道了晚安；

[ænd; ənd] ['bjuːti] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] [sæd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ə'flɪktɪd] .
and Beauty went to bed very sad at seeing him so afflicted .
和 美丽 去 到 床 非常 伤心 在 看到 他 所以 受苦的 .

看到他如此痛苦，贝蒂非常难过地上床睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
When she waked the next morning , she found herself at her father's ,
什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨 ， 她 成立 她自己 在 她 父亲的 ，

第二天早上醒来时，她发现自己在父亲家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] , [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪd] [kʌm] ;
and having rang a little bell , that was by her bed - side , she saw the maid come ;
和 拥有 响铃 一个 小的 钟 ， 那 曾是 经过 她 床 - 边 ， 她 锯 这 女佣 来 ；

她摇响了床边的小铃铛，看见女仆来了；

[huː] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ;
who , the moment she saw her , gave a loud shriek ;
WHO ， 这 片刻 她 锯 她 ， 给予 一个 大声 尖叫 ；

她一见到她，就发出了一声尖叫；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ræn][ʌp] [steəz] ,
at which the good man ran up stairs ,
在 哪个 这 好的 男人 跑 向上 楼梯 ，

于是，那位好心人跑上了楼。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] .
and thought he should have died with joy to see his dear daughter again .
和 想法 他 应该 有 死亡 和 喜悦 到 看 他的 亲爱的 女儿 再次 .

他心想，如果能再次见到心爱的女儿，他应该带着喜悦死去才对。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
He held her fast locked in his arms above a quarter of an hour .
他 握住 她 快速地 已锁定 在 他的 武器 多于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他紧紧地抱着她，足足有一刻钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['træns,pɔːrts][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ,
As soon as the first transports were over , Beauty began to think of rising ,
作为 很快 作为 这 第一的 运输 是 超过 ， 美丽 开始 到 思考 的 上升 ，

第一批运输结束后，贝蒂就开始考虑起义的事了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and was afraid she had no clothes to put on ; but the maid told her ,
和 曾是 害怕的 她 有 不 衣服 到 放 在 ； 但 这 女佣 讲述 她 ，

她害怕自己没有衣服穿；但女仆告诉她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [gaʊnz] ,
that she had just found , in the next room , a large trunk full of gowns ,
那 她 有 只是 成立 ， 在 这 下一个 房间 ， 一个 大的 树干 满的 的 礼服 ，

她刚刚在隔壁房间里发现了一个装满礼服的大箱子，

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .
covered with gold and diamonds .
涵盖 和 金子 和 钻石 .

全身覆盖着黄金和钻石。

['bjuːti] [θæŋkt] [gʊd] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][keə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Beauty thanked good Beast for his kind care , and taking one of the
美丽 谢谢 好的 兽 为了 他的 种类 关心 , 和 采取 一 的 这
['pleɪnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
plainest of them ,
最朴素的 的 他们 ,

美女感谢善良的野兽的悉心照料，并收留了其中最不起眼的一只蜜蜂。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
she intended to make a present of the others to her sisters .
她 故意的 到 制作 一个 展示 的 这 其他的 到 她 姐妹 .

她打算把剩下的东西送给她的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [hæd; həd] [sed] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [dɪsə'pɪəd] .
She scarce had said so , when the trunk disappeared .
她 稀少 有 说 所以 , 什么时候 这 树干 消失 .

她话音未落，箱子就消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [biːst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ;
Her father told her , that Beast insisted on her keeping them herself ;
她 父亲 讲述 她 , 那 兽 坚持 在 她 保持 他们 她自己 ;

她父亲告诉她，野兽坚持要她自己保管这些东西；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bəʊθ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [trʌŋk] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and immediately both gowns and trunk came back again .
和 立即地 两个都 礼服 和 树干 来了 后退 再次 .

随即，礼服和箱子又被送了回来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bjuːti] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːst]]
[Illustration : Beauty at Supper with the Beast]
[插图 : 美丽 在 晚餐 和 这 兽]

【插图：美女与野兽的晚餐】

['bjuːti] [drest] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
Beauty dressed herself ; and in the mean time they sent to her sisters ,
美丽 穿着 她自己 ; 和 在 这 意思是 时间 他们 发送 到 她 姐妹 ,

美人自行穿戴整齐；与此同时，她们派人去通知她的姐妹们，

[huː] ['heɪstɪd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
who hasted thither with their husbands .
WHO 匆忙 那里 和 他们的 丈夫们 .

她们和丈夫一起匆匆赶往那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
They were both of them very unhappy .
他们 是 两个都 的 他们 非常 不开心 .

他们俩都很不开心。

[ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][səʊ][fɒnd]
The eldest had married a gentleman , extremely handsome indeed , but so fond
这 长子 有 已婚 一个 绅士 , 极其 英俊的 的确 , 但 所以 喜爱
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
of his own person ,
的 他的 自己的 人 ,

姐姐嫁给了一位绅士，他确实非常英俊，但却极其自恋。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][self] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]
that he was full of nothing but his own dear self , and neglected his
那 他 曾是 满的 的 没有什么 但 他的 自己的 亲爱的 自己 , 和 被忽视的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他眼里只有自己，忽略了妻子。

[ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] ,

The second had married a man of wit ,

这 第二 有 已婚 一个 男人 的 有 ,

第二任妻子嫁给了一个风趣幽默的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪg] [ænd; ənd] ['tɔːment] ['evri] ['bɒdi] ,

but he only made use of it to plague and torment every body ,

但 他 仅有的 制成 使用 的 它 到 瘟疫 和 折磨 每一个 身体 ,

但他却利用它来折磨和祸害每一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

and his wife most of all .

和 他的 妻子 最多 的 全部 .

尤其是他的妻子。

['bjuːtiz] ['sɪstəz] ['sɪkənd] [wɪð] ['envi] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

Beauty's sisters sickened with envy , when they saw her dressed like a Princess ,

美的 姐妹 恶心 和 嫉妒 , 什么时候 他们 锯 她 穿着 喜欢 一个 公主 ,

贝儿的姐妹们看到她打扮得像个公主，嫉妒得要命。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'fekʃənət]

and more beautiful than ever ; nor could all her obliging affectionate

和 更多的 美丽的 比 曾经 ; 也不 可以 全部 她 乐于助人 亲热

[bɪ'heɪvjə(r)] ['staɪf(ə)l][ðeə(r)] ['dʒeləsi] ,

behaviour stifle their jealousy ,

行为 窒息 他们的 妒忌 ,

她比以往任何时候都更加美丽动人；然而，她百般讨好、温柔体贴的举动也无法消除他们的嫉妒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

which was ready to burst when she told them how happy she was .

哪个 曾是 准备好 到 爆裂 什么时候 她 讲述 他们 如何 快乐的 她 曾是 .

当她告诉他们她有多高兴时，她的眼泪都快要溢出来了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

They went down into the garden to vent it in tears ; and said one to the

他们 去 向下 进入 这 花园 到 发泄 它 在 眼泪 ; 和 说 一 到 这

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

他们下到花园里，放声痛哭；彼此说道：

" [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ]

" In what is this little creature better than us , that she should be so much

" 在 什么 是 这 小的 生物 更好的 比 我们 , 那 她 应该 是 所以 很多

['hæpɪə] ? "

happier ? "

更快乐 ? "

“这个小家伙究竟比我们强在哪里，以至于她比我们幸福得多？”

" ['sɪstə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [straɪks] [maɪ][maɪnd] ;

" Sister , said the eldest , a thought just strikes my mind ;

" 姐姐 , 说 这 长子 , 一个 想法 只是 罢工 我的 头脑 ;

“姐姐,”姐姐说，“我突然想到一件事；

[let][ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

let us endeavour to detain her above a week ,

让 我们 努力 到 扣留 她 多于 一个 星期 ,

让我们尽力将她拘留一周以上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪli] ['mɒnstə(r)] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ]
and perhaps the silly monster will be so enraged at her for breaking
和 也许 这 愚蠢的 怪物 将要 是 所以 愤怒 在 她 为了 打破
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] ,
her word ,
她 单词 ,

或许那个愚蠢的怪物会因为她违背诺言而勃然大怒。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
that he will devour her . "
那 他 将要 吞食 她 . "

他会把她吞噬。

" [raɪt] , ['sɪstə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
" Right , sister , answered the other , therefore we must shew her as
" 正确的 , 姐姐 , 回答 这 其他 , 所以 我们 必须 展示 她 作为
[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
much kindness as possible .
很多 仁慈 作为 可能的 .

“没错，姐姐，”另一个回答道，“所以我们必须尽可能地善待她。”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]
" After they had taken this resolution , they went up , and behaved so
" 后 他们 有 已采取 这 解决 , 他们 去 向上 , 和 表现 所以
[ə'fekʃənətli] [tu:; tə][ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
affectionately to their sister ,
亲切地 到 他们的 姐姐 ,

“他们下定决心之后，就上前去，对他们的妹妹表现得非常亲切。”

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bju:ti] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
that poor Beauty wept for joy .
那 贫穷的 美丽 哭泣 为了 喜悦 .

那可怜的美人喜极而泣。

[wen] [ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz][ɪk'spaɪəd] , [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ðeə(r)][heə(r)] ,
When the week was expired , they cried and tore their hair ,
什么时候 这 星期 曾是 已到期 , 他们 哭 和 撕裂 他们的 头发 ,

一周结束后，他们哭着揪头发。

[ænd; ənd] [si:md] [səʊ] ['sɒri] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
and seemed so sorry to part with her , that she promised to stay a
和 似乎 所以 对不起 到 部分 和 她 , 那 她 承诺 到 停留 一个
[wi:k] [lɒŋgə(r)] .
week longer .
星期 更长 .

她似乎很舍不得和她告别，答应再待一周。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

['bju:ti] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli]
Beauty could not help reflecting on herself for the uneasiness she was likely
美丽 可以 不是 帮助 反思 在 她自己 为了 这 不安 她 曾是 可能
[tu:; tə] [kɔ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] ,
to cause poor Beast ,
到 原因 贫穷的 兽 ,

贝儿不禁反思自己可能会给可怜的野兽带来不安。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
whom she sincerely loved , and really longed to see again .
谁 她 真挚地 喜爱 , 和 真的 渴望 到 看 再次 .

她真心深爱着他，并且非常渴望再次见到他。

[ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ,
The tenth night she spent at her father's , she dreamed she was in the palace garden ,
这 第十 夜晚 她 花费 在 她 父亲的 , 她 梦见 她 曾是 在 这 宫殿 花园 ,

在她父亲家度过的第十个晚上，她梦见自己身处宫廷花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [biːst] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] , [huː] [siːmd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
and that she saw Beast extended on the grass - plot , who seemed just expiring ,
和 那 她 锯 兽 扩展 在 这 草 - 阴谋 , WHO 似乎 只是 到期 ,

她看到野兽瘫倒在草地上，似乎即将死去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] , [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] .
and , in a dying voice , reproached her with her ingratitude .
和 , 在 一个 垂死 嗓音 , 受责备 她 和 她 忘恩负义 .

然后，在弥留之际，他斥责她忘恩负义。

['bjuːti] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai] ['veri] ['wɪkɪd] ,
Beauty started out of her sleep and bursting into tears , " Am not I very wicked ,
美丽 开始 出去 的 她 睡觉 和 爆发 进入 眼泪 , " 是 不是 我 非常 邪恶 ,

贝蒂猛然从睡梦中惊醒，放声大哭：“我难道不是很坏吗？”

([sed] [ʃiː; ʃi]) [tuː; tə] [ækt] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [biːst] ,
(said she) to act so unkindly to Beast ,
(说 她) 到 行为 所以 不友善的 到 兽 ,

（她说）对野兽如此不友善，

[ðæt] [hæz; həz] ['stʌdid] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ?
that has studied so much to please me in every thing ?
那 有 研究 所以 很多 到 请 我 在 每一个 事物 ?

他/她如此努力学习，就是为了在各方面都取悦我吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sens] ?
Is it his fault that he is so ugly , and has so little sense ?
是 它 他的 过错 那 他 是 所以 丑陋的 , 和 有 所以 小的 感觉 ?

他长得丑，又没头脑，难道是他的错吗?

[hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
He is kind and good , and that is sufficient .
他 是 种类 和 好的 , 和 那 是 充足的 .

他心地善良，这就足够了。

[waɪ] [dɪd] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?
Why did I refuse to marry him ?
为什么 做过 我 拒绝 到 结婚 他 ?

我为什么拒绝嫁给他?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;
I should be happier with the monster than my sisters are with their husbands ;
我 应该 是 更快乐 和 这 怪物 比 我的 姐妹 是 和 他们的 丈夫们 ;

我应该比我的姐妹们更乐意和这个怪物在一起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][wɪt][nɔː(r)][ə; eɪ][faɪn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['wʊmən] ['hæpi] ;
it is neither wit nor a fine person in a husband , that makes a woman happy ;
它 是 两者都不 有 也不 一个 美好的 人 在 一个 丈夫 ， 那 制作 一个 女士 快乐的 ；

让女人幸福的，既不是丈夫的幽默感，也不是他的优秀品格；

[bʌt; bət]['vɜːtʃuː] , ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪzəns] : [ænd; ənd] [biːst] [hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
but virtue , sweetness of temper , and complaisance : and Beast has all these valuable qualifications .
但 美德 ， 甜味 的 脾气 ， 和 顺从 ： 和 兽 有 全部 这些 有价值的 资格 .

但是美德、温和的性情和顺从：而野兽具备所有这些宝贵的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It is true , I do not feel the tenderness of affection for him ,
它 是 真的 ， 我 做 不是 感觉 这 压痛 的 感情 为了 他 ，

的确，我对他没有那种温柔的爱慕之情。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] ['grætɪtjuːd] , [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;
but I find I have the highest gratitude , esteem , and friendship ;
但 我 寻找 我 有 这 最高 感激 ， 尊重 ， 和 友谊 ；

但我发现我对她怀有最高的感激、敬意和友谊；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['mɪzrəbl] ; [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
and I will not make him miserable ; were I to be so ungrateful ,
和 我 将要 不是 制作 他 悲惨的 ； 是 我 到 是 所以 忘恩负义 ，

我不会让他痛苦；如果我如此忘恩负义，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
I should never forgive myself .
我 应该 绝不 原谅 我 .

我永远不应该原谅自己。

" ['bjuːti] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [rəʊz] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] ;
" Beauty having said this , rose , put her ring on the table , and then laid down again ;
" 美丽 拥有 说 这 ， 玫瑰 ， 放 她 戒指 在 这 桌子 ， 和 然后 铺设 向下 再次 ；

"美女说完这话，站起身来，把戒指放在桌子上，然后又躺了下来；

[skeəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][bed] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
scarce was she in bed before she fell asleep ; and when she waked the next morning ,
稀少 曾是 她 在 床 前 她 跌倒 睡着了 ； 和 什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨 ，

她刚躺下没多久就睡着了；第二天早上醒来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] ['pæləs] .
she was overjoyed to find herself in the Beast's palace .
她 曾是 欣喜若狂 到 寻找 她自己 在 这 野兽的 宫殿 .

她欣喜若狂地发现自己身处野兽的宫殿之中。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] [suːts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
She put on one of her richest suits to please him ,
她 放 在 一 的 她 最富有的 西装 到 请 他 ，

为了讨他欢心，她穿上了自己最华丽的一套衣服。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɪʃt] -
and waited for evening with the utmost impatience ; at last the wished -
和 等待 为了 晚上 和 这 极致 不耐烦 ; 在 最后的 这 希望 -
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [keɪm] ,
for hour came ,
为了 小时 来了 ,

他们焦急地等待着夜晚的到来；终于，期盼已久的时刻到来了。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] , [jet] [nəʊ] [biːst] [ə'pɪəd] .
the clock struck nine , yet no Beast appeared .
这 钟 击 九 , 然而 不 兽 出现 .

时钟敲了九下，但野兽却没有出现。

['bjuːti] [ðen] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
Beauty then feared she had been the cause of his death ;
美丽 然后 害怕 她 有 到过 这 原因 的 他的 死亡 ;

贝蒂当时担心自己是导致他死亡的原因；

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] , [laɪk] [wʌn][ɪn]
she ran crying and wringing her hands all about the palace , like one in
她 跑 哭泣 和 拧干 她 双手 全部 关于 这 宫殿 , 喜欢 一 在
[dɪ'speə(r)] ;
despair ;
绝望 ;

她哭着、捶打着双手，在宫殿里到处乱跑，像个绝望的人；

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
after having sought for him every where , she recollected her dream ,
后 拥有 寻求 为了 他 每一个 在哪里 , 她 回忆 她 梦 ,

她四处寻找他之后，想起了自己的梦境。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
and flew to the canal in the garden , where she dreamed she saw him .
和 飞翔 到 这 运河 在 这 花园 , 在哪里 她 梦见 她 锯 他 .

她飞到花园里的运河边，梦见她看到了他。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [stretʃt] [aʊt] , [kwaɪt] ['sensləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
There she found poor Beast stretched out , quite senseless , and , as she
那里 她 成立 贫穷的 兽 拉伸 出去 , 相当 无意义的 , 和 , 作为 她
[ɪ'mædʒɪnd] , [ded] .
imagined , dead .
想象 , 死的 .

她发现可怜的野兽四肢摊开，毫无知觉，正如她所料，已经死了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dred] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [stɪl] ,
She threw herself upon him without any dread , and finding his heart beat still ,
她 扔 她自己 之上 他 没有 任何 恐惧 , 和 寻找 他的 心 打 仍然 ,

她毫无畏惧地扑向他，却发现他的心跳已经停止了。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
she fetched some water from the canal , and poured it on his head .
她 已获取 一些 水 从 这 运河 , 和 倾倒 它 在 他的 头 .

她从运河里打了些水，浇在他的头上。

[biːst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['bjuːti] , " [juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
Beast opened his eyes , and said to Beauty , " You forgot your promise ,
兽 打开 他的 眼睛 , 和 说 到 美丽 , " 你 忘了 你的 承诺 ,

野兽睁开眼睛，对美女说：“你忘记了你的承诺。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɑːv]
and I was so afflicted for having lost you , that I resolved to starve
和 我 曾是 所以 受苦的 为了 拥有 丢失的 你 ， 那 我 已解决 到 饿死
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ；

失去你之后，我悲痛欲绝，决定绝食而死；

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , [ai][daɪ]['sætɪsfaɪd] . "
but since I have the happiness of seeing you once more , I die satisfied . "
但 自从 我 有 这 幸福 的 看到 你 一次 更多的 ， 我 死 使满意 . "

但既然能再次见到你，我便心满意足地离开了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [biːst] , ([sed] ['bjuːti] ,) [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] ; [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
" No , dear Beast , (said Beauty ,) you must not die ; live to be my
" 不 ， 亲爱的 兽 ， (说 美丽 ，) 你 必须 不是 死 ； 居住 到 是 我的
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ；

“不，亲爱的野兽，（美女说，）你不能死；要活下去，成为我的丈夫；

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət]
from this moment I give you my hand , and swear to be none but
从 这 片刻 我 给 你 我的 手 ， 和 发誓 到 是 没有任何 但
[jɔːz] .
yours .
你的 .

从这一刻起，我将我的手交给你，并发誓我只属于你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [griːf] [ai] [naʊ] [fiːl]
I thought I had only a friendship for you , but , the grief I now feel
我 想法 我 有 仅有的 一个 友谊 为了 你 ， 但 ， 这 悲伤 我 现在 感觉
[kən'vins] [ˌem 'iː] ,
convinces me ,
令人信服 我 ，

我原以为我只把你当朋友，但如今的悲痛让我确信，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
that I cannot live without you .
那 我 不能 居住 没有 你 .

没有你我活不下去。

" ['bjuːti] ['skeəsli] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] ['spɑːk(ə)l]
" Beauty scarcely had pronounced these words , when she saw the palace sparkle
" 美丽 几乎 有 发音 这些 字 ，什么时候 她 锯 这 宫殿 火花
[wɪð] [lait] ;
with light ;
和 光 ；

“美人话音未落，便看见宫殿灯火辉煌；

[ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] , ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['evri] [θɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
and fireworks , instruments of music , every thing , seemed to give notice of
和 烟花 ， 仪器 的 音乐 ， 每一个 事物 ， 似乎 到 给 注意 的
[sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] :
some great event :
一些 伟大的 事件 ：

烟花、乐器，所有的一切都在预示着一场重大事件的发生：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [biːst] ,
but nothing could fix her attention ; she turned to her dear Beast ,
但 没有什么 可以 使固定 她 注意力 ; 她 转向 到 她 亲爱的 兽 ,

但没有什么能引起她的注意；她转向了她心爱的野兽。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] !
for whom she trembled with fear ; but how great was her surprise !
为了 谁 她 颤抖 和 害怕 ; 但 如何 伟大的 曾是 她 惊喜 !

她为之战栗不已；但她却大吃一惊！

[biːst] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Beast had disappeared , and she saw , at her feet ,
兽 有 消失 , 和 她 锯 , 在 她 脚 ,

野兽消失了，她看到，在她脚边，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prɪnsɪz] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [bɪ'held] ,
one of the loveliest Princes that eye ever beheld ,
一 的 这 最可爱的 王子们 那 眼睛 曾经 观看 ,

我见过的最英俊的王子之一，

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
who returned her thanks for having put an end to the charm ,
WHO 返回 她 谢谢 为了 拥有 放 一个 结尾 到 这 魅力 ,

她感谢他终结了这场闹剧。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [biːst] .
under which he had so long resembled a Beast .
在下面 哪个 他 有 所以 长的 类似 一个 兽 .

在这种伪装下，他长期以来都像一头野兽。

[ðəʊ] [ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)]
Though this Prince was worthy of all her attention , she could not forbear
尽管 这 王子 曾是 值得 的 全部 她 注意力 , 她 可以 不是 忍耐
['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [biːst] [wɒz; wəz] .
asking where Beast was .
问 在哪里 兽 曾是 .

虽然这位王子值得她全心全意的关注，但她还是忍不住问起野兽的下落。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ([sed] [ðə; ði] [prɪns]) :
" You see him at your feet , (said the Prince) :
" 你 看 他 在 你的 脚 , (说 这 王子) :

“你看，他就在你的脚下，”王子说道：

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] [hæd; həd] [kən'demd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ʃeɪp] [tɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
a wicked fairy had condemned me to remain under that shape till a beautiful
一个 邪恶 仙女 有 谴责 我 到 保持 在下面 那 形状 直到 一个 美丽的
['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] :
virgin should consent to marry me :
处女 应该 同意 到 结婚 我 :

一个邪恶的仙女诅咒我永远保持这种形态，直到一位美丽的处女同意嫁给我为止：

[ðə; ði]['feəri] ['laɪkwaɪz] [in'dʒɔin] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
the fairy likewise enjoined me to conceal my understanding ;
这 仙女 同样地 禁止 我 到 隐藏 我的 理解 ;

仙女还告诫我要隐藏自己的理解；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs]
there was only you in the world generous enough to be won by the goodness
那里 曾是 仅有的 你 在 这 世界 慷慨的 足够的 到 是 韩元 经过 这 善良
[ɒv; əv][maɪ]['tempə(r)] ;
of my temper ;
的 我的 脾气 ;

世上只有你如此慷慨，会被我善良的性情所打动；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [kraʊn] , [ai][kænt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai][hæv; həv][tuː; tə]
and in offering you my crown , I can't discharge the obligations I have to
和 在 提供 你 我的 王冠 ， 我 不能 释放 这 义务 我 有 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我将王冠献给你，却无法免除我对你的义务。

" ['bjuːti] , [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][raɪz] ; [ðeɪ]
" Beauty , agreeably surprised , gave the charming Prince her hand to rise ; they
" 美丽 ， 欣然 惊讶 ， 给予 这 迷人 王子 她 手 到 上升 ； 他们
[went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
went together into the castle ,
去 一起 进入 这 城堡 ，

“美女惊喜万分，示意英俊的王子起身；他们一起走进了城堡。”

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
and Beauty was overjoyed to find , in the great hall , her father
和 美丽 曾是 欣喜若狂 到 寻找 ， 在 这 伟大的 大厅 ， 她 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] ,
and his whole family ,
和 他的 所有的 家庭 ，

贝儿欣喜若狂地在大厅里发现了她的父亲和他的全家。

[huːm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [hæd; həd]
whom the beautiful lady , that appeared to her in her dream , had
谁 这 美丽的 女士 ， 那 出现 到 她 在 她 梦 ， 有
[kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] .
conveyed thither .
传递 那里 .

那位在她梦中出现的漂亮女士把她带到了那里。

" ['bjuːti] , ([sed] [ðɪs] ['leɪdi] ,) [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒuː'dɪʃəs]
" Beauty , (said this lady ,) come and receive the reward of your judicious
" 美丽 ， (说 这 女士 ，) 来 和 收到 这 报酬 的 你的 明智的
[tʃɔɪs] ;
choice ;
选择 ；

“美人儿，（这位女士说道，）来接受你明智选择的奖赏吧；

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['vɜːtʃuː] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][wɪt][ɔː(r)] ['bjuːti] ,
you have preferred virtue before either wit or beauty ,
你 有 首选 美德 前 任何一个 有 或者 美丽 ，

你更看重美德而非才智或美貌。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] :
and deserve to find a person in whom all these qualifications are united :
和 应得 到 寻找 一个 人 在 谁 全部 这些 资格 是 团结的 ：

值得找到一个兼具所有这些素质的人：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ; [ai][həʊp][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪl] [nɒt]['les(ə)n]
you are going to be a great Queen ; I hope the throne will not lessen
你 是 去 到 是 一个 伟大的 女王 ； 我 希望 这 王座 将要 不是 减少
[jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] ,
your virtue ,
你的 美德 ，

你将会是一位伟大的女王；我希望王位不会让你的美德有所减损。

[ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] .
or make you forget yourself .
或者 制作 你 忘记 你自己 .

或者让你忘却自我。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdɪz] , ([sed] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [tuː] ['sɪstəz] ,) [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
As to you , ladies , (said the Fairy to Beauty's two sisters ,) I know your hearts ,
作为 到 你 ， 女士们 ， (说 这 仙女 到 美的 二 姐妹 ，) 我 知道 你的 心 ，

至于你们两位女士，（仙女对美女的两个姐妹说，）我知道你们的心意，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [ðeɪ] [kən'teɪn] : [bɪ'kʌm] [tuː] [s'tætʃuːz] ; [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [stɪl] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .
and all the malice they contain : become two statues ; but , under this transformation , still retain your reason .
和 全部 这 恶意 他们 包含 ： 变得 二 雕像 ； 但 ， 在下面 这 转型 ， 仍然 保持 你的 原因 .

以及其中所包含的一切恶意：变成两尊雕像；但是，在这种转变下，仍然保留你的理智。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;
You shall stand before your sister's palace gate , and be it your punishment to behold her happiness ;
你 将 站立 前 你的 姐妹 宫殿 门 ， 和 是 它 你的 惩罚 到 看哪 她 幸福 ；

你将站在你姐姐的宫殿门口，亲眼目睹她的幸福，这就是你的惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ;
and it will not be in your power to return to your former state till you own your faults ;
和 它 将要 不是 是 在 你的 力量 到 返回 到 你的 以前的 状态 直到 你 自己的 你的 故障 ；

只有当你承认自己的错误时，你才有能力恢复到以前的状态；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [s'tætʃuːz] .
but I am very much afraid that you will always remain statues .
但 我 是 非常 很多 害怕的 那 你 将要 总是 保持 雕像 .

但我非常担心你们将永远只是雕像。

[praɪd] , ['æŋgə(r)] , ['glʌtəni] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kɔŋkə] ,
Pride , anger , gluttony , and idleness , are sometimes conquered ,
自豪 ， 愤怒 ， 暴食 ， 和 懒惰 ， 是 有时 征服 ，

骄傲、愤怒、贪婪和懒惰，有时是可以被克服的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['enviəs] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] .
but the conversion of a malicious and envious mind is a kind of miracle .
但 这 转换 的 一个 恶意 和 羡慕 头脑 是 一个 种类 的 奇迹 .

但是，改变一个心怀恶意和嫉妒的人的心，是一种奇迹。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['feəri] [geɪv] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
" Immediately the fairy gave a stroke with her wand ,
" 立即地 这 仙女 给予 一个 中风 和 她 魔杖 ，

"仙女立刻挥动魔杖，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .
and in a moment all that were in the hall were transported into the Prince's palace .
和 在 一个 片刻 全部 那 是 在 这 大厅 是 运输 进入 这 王子的 宫殿 .

刹那间，大厅里的所有人都被传送到了王子的宫殿里。

[hɪz; ɪz] **His** 他的 ['sʌbdʒɪkts] **subjects** 主题 [rɪ'siːvd] **received** 已收到 [hɪm] **him** 他 [wɪð] **with** 和 [dʒɔɪ] **joy** 喜悦 ; [hiː; hi] **he** 他 ['mærid] **married** 已婚 ['bjuːti] **Beauty** 美丽 , [ænd; ənd] **and** 和 [lɪvd; 'laɪvd] **lived** 居住地 [wɪð] **with** 和 [hɜː(r); hə(r)] **her** 她 ['meni] **many** 许多 [j'iəz] **years** 年 ;

他的臣民们欣喜地迎接他；他娶了贝儿为妻，与她一起生活了很多年；

[ænd; ənd] **and** 和 [ðeə(r)] **their** 他们的 ['hæpinəs] **happiness** 幸福 , [æz; əz] **as** 作为 [ˌaɪ 'tiː] **it** 它 [wɒz; wəz] **was** 曾是 ['faʊndɪd] **founded** 创立 [ɒn] **on** 在 ['vɜːtʃuː] **virtue** 美德 , [wɒz; wəz] **was** 曾是 [kəm'pliːt] **complete** 完全的 .

他们的幸福建立在美德之上，因此是圆满的。

['faɪnɪs] **FINIS** 结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神